叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗林斯岛的生态(ecology On Rollins Island) 000001

2. 罗林斯岛的生态(ecology On Rollins Island) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗林斯岛的生态(Ecology on Rollins Island)

[i'kɑ:lədʒi]	[ɑ:n]	['rɑ:lɪnz]	['aɪlənd]
ECOLOGY	**ON**	**ROLLINS**	**ISLAND**
生态	在	罗林斯	岛

罗林斯岛的生态

[baɪ]	['vɑ:li]	[læŋ]
BY	**VARLEY**	**LANG**
经过	瓦利	语言

作者：瓦利·朗

['mænz]	['evri]	['ri:sɔ:rs]	[wʌz; wəz]	['bi:ɪŋ]	[strɪpt]
Man's	**every**	**resource**	**was**	**being**	**stripped**
男人的	每一个	资源	曾是	存在	脱衣舞

人类的每一项资源都被剥夺了。

[tu:; tə]	[fi:d]	[ðə; ði]	['mɪljənz]	[ɑ:n]	[ɜ:rθ]	. . .	[bʌt; bət]
to	**feed**	**the**	**millions**	**on**	**Earth**	**. . .**	**but**
到	喂养	这	百万	在	地球	. . .	但

养活地球上数百万人口.....但是

[dʒɔ:rdʒ]
George
乔治

乔治

[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['θroʊbæk]	, [ænd; ənd][ə; eɪ]	['poʊtʃər]	, [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was	**a**	**throwback**	**,**	**and**	**a**	**poacher**	**,**	**and**	**his**
曾是	一个	怀旧	,	和	一个	偷猎者	,	和	他的

他是个老古董，还是个偷猎者，而且

['pʌnɪʃmənt]	[hæd; həd][tu:; tə]	[fɪt]	[ðə; ði]	[kraɪm]	. . . .
punishment	**had**	**to**	**fit**	**the**	**crime**	**. . . .**
惩罚	有	到	合身	这	犯罪	. . . .

惩罚必须与罪行相称.....

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['ɔ:gəst]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**August**	**1955**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	八月	-	.

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirаɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [nɪr] [tʃɑːrlz] [nek] [ɑːn] ['mɝːdɑːk] [saʊnd] .

There's	a	library	in	a	small	town	near	Charles	Neck	on	Murdock	Sound	.
有	一个	图书馆	在	一个	小的	镇	靠近	查尔斯	脖子	在	默多克	声音	.

在默多克海峡查尔斯角附近的一个小镇上，有一座图书馆。

[its] [soʊ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [stɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

It's	so	run	down	and	useless	that	a	lot	of	old	books	still	hang	around	on	the
它是	所以	跑步	向下	和	无用	那	一个	很多	的	老的	图书	仍然	悬挂	大约	在	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

它破败不堪，毫无用处，以至于很多旧书还堆放在书架上。

[ðə; ði][bɪg][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [stɪf] [bæks] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsi]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɔːr] [smɔːl] ,

the	big	kind	with	stiff	backs	and	all	kinds	of	fancy	little	stars	or	small	,
这	大的	种类	和	僵硬的	背部	和	全部	种类	的	想要	小的	明星	或者	小的	,

那种背部挺直、上面缀满各种花哨小星星的大号或小型星星的，

['kɜːrli] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

curly	designs	to	show	the	end	of	one	section	and	the	beginning	of	another	.
卷曲	设计	到	展示	这	结尾	的	一	部分	和	这	开始	的	其他	.

用卷曲的图案来表示一个部分的结束和另一个部分的开始。

['veri] [kweɪnt] .

Very	quaint	.
非常	古雅	.

非常古雅。

['æftər][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['eriə] ,

After	the	WFI	took	over	the	Sound	in	our	remote	area	,
后	这	wfi	采取	超过	这	声音	在	我们的	偏僻的	区域	,

在WFI接管我们偏远地区的海峡之后，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

I	didn't	have	much	to	do	in	the	day	time	,
我	没有	有	很多	到	做	在	这	天	时间	,

我白天没什么事可做，

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðiːz]

so	I	used	to	walk	down	the	road	to	town	and	get	a	handful	of	these
所以	我	用过的	到	走	向下	这	路	到	镇	和	得到	一个	少数	的	这些

[stɪf] [bæks] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

stiff	backs	once	in	a	while	.
僵硬的	背部	一次	在	一个	尽管	.

所以我以前经常沿着路走到镇上，时不时就会腰酸背痛。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][aɪm][ə; eɪ][wʌn][mæn] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] ,

From	reading	them	I	got	the	notion	I'm	a	one	man	resistance	movement	,
从	阅读	他们	我	得到	这	概念	我是	一个	一	男人	反抗	移动	,

读了他们的文章后，我感觉自己像是一个人的抵抗运动。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['gæðər] , ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːdi] ,

which	is	pitiful	and	foolish	,	and	,	I	gather	,	always	has	been	a	seedy	,
哪个	是	可怜	和	愚蠢	,	和	,	我	收集	,	总是	有	到过	一个	肮脏的	,

这既可悲又愚蠢，而且，我猜想，一直以来都是个肮脏不堪的地方。

[rʌn] - [daʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['bækwərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

run	-	down	sort	of	thing	,	a	backward	state	of	mind	and	feelings	.
跑步	-	向下	种类	的	事物	,	一个	落后	状态	的	头脑	和	情怀	.

颓废颓废，思想和情感倒退。

[ðæts] [ˌem 'iː] , [ɔːl'raɪt] : ['bækwərd] .
That's **me** , **alright** : **backward** .
那就是 我 , 好吧 : 落后 .

没错，那就是我：倒着来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ;
I **tried** **to** **be** **forward** , **but** **it** **made** **me** **hard** **to** **live** **with** ;
我 尝试 到 是 向前 , 但 它 制成 我 难的 到 居住 和 ;

我努力表现得主动一些，但这却让我变得难以相处；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [lɪv; laɪv] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] .
and **since** **I** **live** **mostly** **with** **myself** , **I** **had** **to** **quit** .
和 自从 我 居住 大多 和 我 , 我 有 到 辞职 .

因为我大部分时间都和自己住在一起，所以我不得不辞职。

[stɪl] , [aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bækwərdnəs] ,
Still , **I** **knew** **I** **couldn't** **get** **away** **with** **backwardness** ,
仍然 , 我 知道 我 不能 得到 离开 和 落后 ,

但我知道我不能再固步自封了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [wʊd] [slæp] [ˌem 'iː] [daʊn] , [skwɑːʃ] [ðɪs] ['bʌsɪŋ]
and **that** **sooner** **or** **later** **the** **WFI** **would** **slap** **me** **down** , **squash** **this** **bussing**
和 那 很快 或者 之后 这 wfi 会 拍击 我 向下 , 壁球 这 公交车
['ɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

迟早WFI会狠狠地教训我，把我这个捣蛋鬼踩在脚下。

[ænd; ənd] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɜːrk] [ə'gen] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and **get** **on** **with** **its** **work** **again** **as** **usual** .
和 得到 在 和 它是 工作 再次 作为 通常 .

然后像往常一样继续工作。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [bliːk] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] ,
Sure **enough** , **one** **bleak** **November** **morning** ,
当然 足够的 , 一 苍凉 十一月 早晨 ,

果然，在一个阴冷的十一月早晨，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
when **I** **was** **half** **through** **a** **couple** **of** **eggs** **and** **a** **cup** **of** **coffee** ,
什么时候 我 曾是 一半 通过 一个 夫妻 的 鸡蛋 和 一个 杯子 的 咖啡 ,

当我吃完一半鸡蛋和喝完一杯咖啡的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] .
I **heard** **the** **throb** **of** **a** **motor** .
我 听到 这 搏动 的 一个 发动机 .

我听到了马达的轰鸣声。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skaɪwərd] .
I **walked** **down** **to** **the** **end** **of** **my** **wharf** **and** **looked** **skyward** .
我 步行 向下 到 这 结尾 的 我的 码头 和 看起来 向天空 .

我走到码头尽头，抬头望向天空。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [baɪ] [lænd] ,
I **was** **pretty** **sure** **they** **wouldn't** **come** **by** **land** ,
我 曾是 漂亮的 当然 他们 不会 来 经过 土地 ,

我非常肯定他们不会走陆路过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [roʊdz][wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]

because	most	of	the	secondary	roads	were	in	bad	shape	;	and	they	wouldn't
因为	最多	的	这	次要	道路	是	在	坏的	形状	;	和	他们	不会

['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər] ,

travel	by	water	,
旅行	经过	水	,

因为大部分次要道路状况很差；而且他们也不愿意走水路。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [gæs][ænd; ənd][taɪm] .

because	that	took	too	much	gas	and	time	.
因为	那	采取	也	很多	气体	和	时间	.

因为那样太费油费时。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌdʌbəlˈjuːˈɛfˈaɪ]['nevər] ['weɪstɪd] ['eniθɪŋ] .

In	fact	,	the	WFI	never	wasted	anything	.
在	事实	,	这	wfi	绝不	浪费	任何事物	.

事实上，WFI 从不浪费任何东西。

[ðeɪ] ['kudnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə] .

They	couldn't	afford	to	.
他们	不能	买得起	到	.

他们负担不起。

['evriθɪŋ] [went][fɔːr; fər][fuːd] , [ɪts] [groʊθ] , [kəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːsesɪŋ] .

Everything	went	for	food	,	its	growth	,	collection	,	and	processing	.
一切	去	为了	食物	,	它是	生长	,	收藏	,	和	加工	.

一切都与食物有关，包括食物的种植、采集和加工。

[ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd][əˈtɑːmɪk][paɪlz] ,

The	big	freighters	,	some	of	them	,	had	atomic	piles	,
这	大的	货轮	,	一些	的	他们	,	有	原子	堆	,

一些大型货轮上装有原子能堆。

[bʌt; bət][ðæt] ['paʊər][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəbli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [fɔːr; fər]['smɔːlər]['boʊts] .

but	that	power	was	impossibly	clumsy	and	expensive	for	smaller	boats	.
但	那	力量	曾是	不可能	笨拙	和	昂贵的	为了	较小的	船	.

但对于小型船只来说，这种动力使用起来极其笨拙且成本高昂。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [er] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪnˈspekʃ(ə)n] ['helɪkɑːptər] .

So	they	came	by	air	in	the	usual	inspection	helicopter	.
所以	他们	来了	经过	空气	在	这	通常	检查	直升机	.

所以他们乘坐通常的巡检直升机空降而来。

[ðə; ði]['paɪlət] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊv] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

The	pilot	dropped	her	in	the	cove	right	alongside	the	wharf	and	made	fast	.
这	飞行员	掉落	她	在	这	海湾	正确的	旁边	这	码头	和	制成	快速地	.

飞行员把她送到码头旁的小海湾里，然后系好船。

[θriː] [men] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði][plæŋks] .

Three	men	stepped	onto	the	planks	.
三	男人	步	到	这	木板	.

三个男人踏上了木板。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːt] [ʃiːf] [ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəlˈjuːˈɛfˈaɪ][ɑːn][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt][ɑːrmz]

They	had	the	wheat	sheaf	insignia	of	the	WFI	on	their	overcoat	arms
他们	有	这	小麦	捆	徽章	的	这	wfi	在	他们的	大衣	武器

[ænd; ənd][kæps] ,

and	caps	,
和	帽子	,

他们的外套、军帽上都绣有印度酿酒工人联合会的麦穗徽章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [bɔːrd] .

and	they	looked	cold	and	bored	.
和	他们	看起来	寒冷的	和	无聊的	.

他们看起来既冷漠又无聊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pailiŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['greɪtɪŋ]

A	small	sea	sucked	at	the	pilings	and	the	helicopter	rose	and	fell	,	grating
一个	小的	海	真烂	在	这	桩基	和	这	直升机	玫瑰	和	跌倒	,	格栅

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

against	the	wharf	.
反对	这	码头	.

一小股海浪拍打着码头桩柱，直升机上下起伏，与码头摩擦发出刺耳的声响。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [sed] ,

I	looked	at	the	pilot	and	said	,
我	看起来	在	这	飞行员	和	说	,

我看着飞行员说：

" ['betər] [pʊt][jʊr; jər] ['tʃeɪfɪŋ] [gɪr] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Better	put	your	chafing	gear	out	if	you	intend	staying	a	while	.
"	更好的	放	你的	摩擦	齿轮	出去	如果	你	打算	入住	一个	尽管	.

"如果你打算待一段时间，最好带上防磨装备。"

" [wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['paɪlət][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪpɑːk][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪt] [spɑːts] .

"	We	all	watched	while	the	pilot	put	a	few	kapoks	at	the	tight	spots	.
"	我们	全部	观看	尽管	这	飞行员	放	一个	很少	木棉	在	这	紧的	地点	.

"我们都看着飞行员在狭窄的地方放了一些木棉。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['henri] ?

Then	he	looked	at	a	notebook	and	said	,	"	You	George	Arthur	Henry	?
然后	他	看起来	在	一个	笔记本	和	说	,	"	你	乔治	亚瑟	亨利	?

然后他看了看笔记本，说道："你是乔治·亚瑟·亨利吗？"

" [aɪ] [sed] , " [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	said	,	"	Call	me	George	.
"	我	说	,	"	称呼	我	乔治	.

我说："叫我乔治。"

" [ðɪs] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [taɪp] : ['taɪərd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

"	This	inspector	was	the	usual	type	:	tired	from	long	hours	,
"	这	检查员	曾是	这	通常	类型	:	疲劳的	从	长的	小时	,

这位检查员是那种常见的类型：长时间工作后疲惫不堪，

[bɔːrd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn'spekʃənz] .

bored	from	doing	nothing	on	a	weary	round	of	food	inspections	.
无聊的	从	正在做	没有什么	在	一个	厌倦	圆形的	的	食物	检查	.

在一轮疲惫不堪的食品检查中无所事事，感到无聊透顶。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

He	hunched	his	shoulders	against	the	wind	.
他	弓着背	他的	肩膀	反对	这	风	.

他耸了耸肩抵御寒风。

[aɪ] [sed] , " [its] ['wɔːrmər][ˌɪn'saɪd] .

I	said	,	"	It's	warmer	inside	.
我	说	,	"	它是	更温暖	里面	.

我说："里面比较暖和。"

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	They	followed	me	into	the	kitchen	of	the	house	.
"	他们	随后	我	进入	这	厨房	的	这	房子	.

他们跟着我进了屋子的厨房。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ðen] [stɑ:pt] ,
All three of them started to sit down , then stopped ,
全部 三 的 他们 开始 到 坐 向下 , 然后 停止 ,

他们三人开始坐下，然后又停了下来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [step] .
and walked over to the table in perfect step .
和 步行 超过 到 这 桌子 在 完美的 步 .

然后迈着整齐的步伐走到桌边。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] [egz] .
They looked at the cold remains of my breakfast eggs .
他们 看起来 在 这 寒冷的 遗迹 的 我的 早餐 鸡蛋 .

他们看着我早餐剩下的冰冷的鸡蛋。

[ðə; ði][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] [ɪn'spektər] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [egz] .
The WFI inspector shoved his hat up and said , " Eggs .
这 wfi 检查员 推搡 他的 帽子 向上 和 说 , " 鸡蛋 .

WFI检查员把帽子往上一推，说道："鸡蛋。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['wɜ:rdləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" The others nodded , wordless with wonder .
" 这 其他的 点头 , 无言 和 想知道 .

其他人点头，惊叹得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] , " ['tʃɪkɪnz] ? "
Then the inspector said , " Chickens ? "
然后 这 检查员 说 , " 鸡 ? "

然后检查员说："鸡？"

" [wer] , " [aɪ] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [egz] ?
" Where , " I said , " do you think I got the eggs ?
" 在哪里 , " 我 说 , " 做 你 思考 我 得到 这 鸡蛋 ?

"你觉得我从哪儿弄来的鸡蛋？"我说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
" The little man alongside the inspector came to life .
" 这 小的 男人 旁边 这 检查员 来了 到 生活 .

"督察身旁的小个子男人活了过来。"

[ɪn] [θri:] ['dekstrəs] ['mu:vmənts] [hi:; hi][hæd; həd] ['glæsɪz] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In three dextrous movements he had glasses on , a notebook in his hand ,
在 三 灵巧的 移动 他 有 眼镜 在 , 一个 笔记本 在 他的 手 ,
[ænd; ənd]['staɪləs] [pɔɪzd] .
and stylus poised .
和 触控笔 准备 .

他灵巧地做了三个动作，戴上眼镜，手里拿着笔记本，准备好了触控笔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ?
" What do you feed them ?
" 什么 做 你 喂养 他们 ?

你喂它们吃什么?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ['i:gərli] .
" he inquired eagerly .
" 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

" [siːdz] , " [aɪ] [sed] , " ['ɪnsekts] , [tʃɑːpt] [ʌp] ['gɑːrtər] [sneɪks] , ['mʌsəlz] , [graʊnd] [ʌp] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz]

" Seeds , " I said , " insects , chopped up garter snakes , mussels , ground up oyster shells

" 种子 , " 我 说 , " 昆虫 , 切碎 向上 袜带 蛇 , 贻贝 , 地面 向上 牡蛎 贝壳

.

:

.

“种子，”我说，“昆虫，切碎的束带蛇，贻贝，磨碎的牡蛎壳。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] .

You boys have all the grain .

你 男孩们 有 全部 这 粮食 .

你们这些小子把粮食都占为己有了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [aɪz] .

" There was an excited light in the little man's eyes .

" 那里 曾是 一个 兴奋的 光 在 这 小的 男人的 眼睛 .

“那个矮个子男人眼中闪烁着兴奋的光芒。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['broʊkən] [daʊn] [ʃed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

He hurried out to a broken down shed to examine the chickens .

他 慌忙 出去 到 一个 破碎的 向下 棚 到 检查 这 鸡 .

他匆匆跑到一间破旧的棚子里查看鸡的情况。

[ðæt] [left] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

That left two of them .

那 左边 二 的 他们 .

这样就剩下他们两个人了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [wei] .

The inspector continued to gaze at the remains on the plate in a dreamy way .

这 检查员 持续 到 目光 在 这 遗迹 在 这 盘子 在 一个 梦幻般的 方式 .

检查员继续若有所思地凝视着盘子里的残骸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

The other man straightened his big shoulders , looked at me , and said ,

这 其他 男人 拉直 他的 大的 肩膀 , 看起来 在 我 , 和 说 ,

另一个人挺直了宽阔的肩膀，看着我，说道：

[dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] , " ['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [æn; ən] [i'kɑːlədʒɪst] .

jerking his thumb toward the shed , " Mr . Carter's an ecologist .

抽搐 他的 拇指 朝向 这 棚 , " 先生 . 卡特的 一个 生态学家 .

他用拇指指了指棚子，“卡特先生是一位生态学家。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

He just came along for the trip .

他 只是 来了 沿着 为了 这 旅行 .

他只是来一起旅行的。

['hiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɑːrm] ['oʊvər] [æt; ət] ['mɝːdɑːk] .

He's on his way to the Government Experimental Farm over at Murdock .

他是 在 他的 方式 到 这 政府 实验 农场 超过 在 默多克 .

他正前往位于默多克的政府实验农场。

[aɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .

I'm a government sociologist .

我是 一个 政府 社会学家 .

我是一名政府社会学家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I was sent here to have a talk with you .

我 曾是 发送 这里 到 有 一个 讲话 和 你 .

我奉命来和你谈谈。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['rænsən] . "
My **name** **is** **Ranson** **.** **"**
我的 姓名 是 兰森 . "

我的名字叫兰森。

" [ʃʊr] . [sɪt] [daʊn] .
" **Sure** **.** **Sit** **down** **.**
" 当然 . 坐 向下 .

"好的，请坐。"

[aɪ] [ges] [aɪm] [lɪkt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **guess** **I'm** **licked** **,** **but** **there's** **no** **use** **making** **a** **rumpus** **about** **it** **.**
我 猜测 我是 舔过 , 但 有 不 使用 制作 一个 喧闹 关于 它 .

我估计是输定了，不过闹也没用。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [eg] [pleɪt] .
" **I** **turned** **to** **the** **inspector** **whose** **eyes** **were** **still** **caught** **in** **the** **egg** **plate** **.**
" 我 转向 到 这 检查员 谁 眼睛 是 仍然 捕捉 在 这 蛋 盘子 .

我转向那位检查员，他的目光仍然停留在鸡蛋盘上。

[aɪ] [sed] , " ['evər] [teɪst] [ðem; ðəm] ? "
I **said** **,** **"** **Ever** **taste** **them** **?** **"**
我 说 , " 曾经 品尝 他们 ? "

我说："你尝过吗？"

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [vɔɪs] .
" **Once** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **far** **away** **voice** **.**
" 一次 , " 他 说 , 在 一个 远的 离开 嗓音 .

"曾经，"他用遥远的声音说道。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [egz]
I **went** **to** **the** **cupboard** **and** **came** **back** **with** **a** **paper** **bag** **full** **of** **eggs**
我 去 到 这 橱柜 和 来了 后退 和 一个 纸 包 满的 的 鸡蛋
[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and **put** **it** **in** **his** **hands** **.**
和 放 它 在 他的 双手 .

我走到橱柜前，拿了一袋装满鸡蛋的纸袋回来，放在他手里。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wiːt] [ʃiːf] [bædʒ]
He **held** **them** **as** **if** **someone** **had** **just** **given** **him** **the** **wheat** **sheaf** **badge**
他 握住 他们 作为 如果 某人 有 只是 给定 他 这 小麦 捆 徽章
[ʌv; əv]['merɪt] .
of **merit** **.**
的 优点 .

他紧紧抱着它们，仿佛有人刚刚授予他麦穗勋章一般。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [ðiːz] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" **I** **won't** **be** **needing** **these** **after** **our** **little** **talk** **,** **I** **expect** **.**
" 我 惯于 是 需要 这些 后 我们的 小的 讲话 , 我 预计 .

"我想，经过我们这次谈话之后，我应该不需要这些东西了。"

[teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kidi] .
Take **them** **home** **to** **the** **kiddies** **.**
拿 他们 家 到 这 孩子们 .

把它们带回家给孩子们。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [huː] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **smiled** **,** **looked** **at** **the** **sociologists** **,** **who** **grinned** **back** **and** **nodded** **.**
" 他 微笑 , 看起来 在 这 社会学家 , WHO 咧嘴一笑 后退 和 点头 .

他笑了笑，看向社会学家们，社会学家们也咧嘴一笑，点了点头。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɔ:kt] ['veri] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	inspector	walked	very	carefully	out	of	the	back	door	and	down	to	the
这	检查员	步行	非常	小心	出去	的	这	后退	门	和	向下	到	这

[wɔ:rf] [tu:; tə] [stoʊ] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['helɪkɑ:ptər] .

wharf	to	stow	his	eggs	in	the	helicopter	.
码头	到	存放	他的	鸡蛋	在	这	直升机	.

检查员小心翼翼地从后门走出，来到码头，把他的鸡蛋装进直升机里。

['rænsən] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Ranson	shifted	in	his	chair	.
兰森	转移	在	他的	椅子	.

兰森在椅子上挪了挪身子。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['henri] . "

He	said	,	"	That	was	very	nice	of	you	,	Mr	.	Henry	.	"
他	说	,	"	那	曾是	非常	好的	的	你	,	先生	.	亨利	.	"

他说："亨利先生，您真是太好了。"

" [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [sed] .

"	George	,	"	I	said	.
"	乔治	,	"	我	说	.

"乔治，"我说。

" [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Against	the	law	,	of	course	.
"	反对	这	法律	,	的	课程	.

"当然，这是违法的。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	was	a	smile	around	his	eyes	.
"	那里	曾是	一个	微笑	大约	他的	眼睛	.

"他的眼角带着一丝微笑。"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

"	Are	you	against	the	law	,	George	?	"
"	是	你	反对	这	法律	,	乔治	?	"

"乔治，你违法了吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[noʊ] [ju:z] ['blʌfɪŋ] .

No	use	bluffing	.
不	使用	虚张声势	.

虚张声势没用。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

You	know	the	story	.
你	知道	这	故事	.

你肯定知道这个故事。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˌdʌbəl'ju:'ɛfˈaɪ] .

All	the	waters	and	everything	in	them	are	WFI	.
全部	这	水	和	一切	在	他们	是	wfi	.

所有的水以及其中的一切都是WFI（注射用水）。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

All	the	land	and	everything	on	it	.
全部	这	土地	和	一切	在	它	.

全部土地以及土地上的一切。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['pækɪdʒd] [fuːd] .
I don't like packaged food .
我 不 喜欢 包装好的 食物 .

我不喜欢包装食品。

[aɪ][laɪk]['riːəl] [fuːd] .
I like real food .
我 喜欢 真实的 食物 .

我喜欢真正的食物。

[aɪ][dəunt][laɪk][maɪ] ['ɔɪstər] , [kræbz] , [klæmz] , [fɪʃ] [mɪnst] [ʌp][ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk]
I don't like my oysters , crabs , clams , fish minced up and blended with chick
我 不 喜欢 我的 牡蛎 , 螃蟹 , 蛤蜊 , 鱼 剁碎 向上 和 混合 和 小鸡
[wiːd] ,
weed ,
杂草 ,

我不喜欢把牡蛎、螃蟹、蛤蜊、鱼剁碎了和繁缕一起拌在一起。

['sɪrɪəls] , [jiːst] , ['ældʒiː] , ['plæŋktən] , [ænd; ənd] ['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [steɪk] .
cereals , yeast , algae , plankton , and flavored to taste a little like steak .
谷物 , 酵母 , 藻类 , 浮游生物 , 和 调味 到 品尝 一个 小的 喜欢 牛排 .

谷物、酵母、藻类、浮游生物，并添加调味料，使其味道有点像牛排。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
And plenty of others feel the same .
和 很多 的 其他的 感觉 这 相同的 .

还有很多人有同感。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] . "
I have a market . "
我 有 一个 市场 . "

我有一个市场。

" [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['mɑːrkɪt] . "
" An illegal market . "
" 一个 非法的 市场 . "

"非法市场。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [baɪ][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][maɪ]['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" By God , if you had told my father , before I was born ,
" 经过 上帝 , 如果 你 有 讲述 我的 父亲 , 前 我 曾是 出生 ,

"上帝作证，如果你在我出生之前就告诉我父亲，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [hiː; hi][tɑːŋdʒd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz] ['ɔɪstər] , ['hiːd][hæv; həv] [læft]
that the oysters he tonged could not be eaten as oysters , he'd have laughed
那 这 牡蛎 他 舌吻 可以 不是 是 吃 作为 牡蛎 , 他会 有 笑了
[ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
in your face .
在 你的 脸 .

如果他告诉你他用镊子夹的牡蛎不能像牡蛎一样食用，他会当面嘲笑你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɒŋ]
And if you had told him he wouldn't even be allowed to tong
和 如果 你 有 讲述 他 他 不会 甚至 是 允许 到 童
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你告诉他，他甚至都不被允许用舌头舔它们，

['hiːd][hæv; həv] ['kʌsɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] ! "

he'd	have	cussed	you	good	and	proper	!	"
他会	有	咒骂	你	好的	和	恰当的	！	"

他肯定会狠狠地骂你一顿!

" ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

"	People	have	to	be	fed	.
"	人们	有	到	是	美联储	.

人总得吃饭。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kəm'baɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fuːd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

The	only	way	we	can	do	it	is	to	combine	the	total	food	resources	of
这	仅有的	方式	我们	能	做	它	是	到	结合	这	全部的	食物	资源	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我们唯一能做的就是将全世界的粮食资源结合起来。

['prɑːses] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

process	and	package	them	,	and	do	it	as	efficiently	as	possible	.
过程	和	包裹	他们	,	和	做	它	作为	高效	作为	可能的	.

加工和包装它们，并尽可能高效地完成。

[ðæt] [miːnz] ['æbsəluːt][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] [fuːd] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

That	means	absolute	control	of	all	food	sources	and	their	harvesting	.
那	方法	绝对	控制	的	全部	食物	来源	和	他们的	收割	.

这意味着对所有食物来源及其收获拥有绝对控制权。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] , [dʒɔːrdʒ] .

You	could	work	for	WFI	,	George	.
你	可以	工作	为了	wfi	,	乔治	.

乔治，你可以去WFI工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] . "

It	would	be	important	work	.	"
它	会	是	重要的	工作	.	"

这将是一项重要的工作。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [els] [gets] [dʌn] .

It's	so	important	nothing	else	gets	done	.
它是	所以	重要的	没有什么	别的	获得	完毕	.

这件事太重要了，其他事都做不了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][roʊdz][ə'raʊnd] [hɪr] ?

Have	you	seen	the	roads	around	here	?
有	你	已见	这	道路	大约	这里	?

你见过这附近的道路吗?

[hæf][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ə'krɔːs] [tʃɑːrlz] [nek] [ænd; ənd]['wɔːltər] [hʊk] .

Half	the	bridges	are	down	across	Charles	Neck	and	Walter	Hook	.
一半	这	桥梁	是	向下	穿过	查尔斯	脖子	和	沃尔特	钩	.

查尔斯颈和沃尔特胡克的桥梁有一半都倒塌了。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][gæs] .

You	can't	get	gas	.
你	不能	得到	气体	.

你没法加油。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] ['tɛlə,foʊnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk]
You **can't** **get** **telephones** **,** **and** **if** **you** **happen** **to** **have** **one** **,** **it** **doesn't** **work**
你 不能 得到 电话 , 和 如果 你 发生 到 有 一 , 它 不 工作
[hæf][ðə; ði][taɪm] .
half **the** **time** **.**
一半 这 时间 .

你根本用不了电话，就算碰巧有一部，也有一半时间都用不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌsɪz] [dəunt][rʌn] ['eni] [mɔːr] .
And **the** **busses** **don't** **run** **any** **more** **.**
和 这 公交车 不 跑步 任何 更多的 .

而且公交车已经停运了。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" ['rænsən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Ranson** **held** **up** **his** **hand** **.**
" 兰森 握住 向上 他的 手 .

兰森举起了手。

" [its] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [dʒɔːrdʒ] .
" **It's** **an** **emergency** **,** **George** **.**
" 它是 一个 紧急情况 , 乔治 .

"乔治，这是紧急情况。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] .
You **have** **to** **realize** **that** **.**
你 有 到 意识到 那 .

你必须意识到这一点。

[its] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It's **been** **building** **up** **for** **a** **long** **time** **,**
它是 到过 建筑 向上 为了 一个 长的 时间 ,

这个问题由来已久。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [bedz][ɪn] ['mɝːdɑːk] [saʊnd] . "
long **before** **your** **father** **worked** **the** **oyster** **beds** **in** **Murdock** **Sound** **.** **"**
长的 前 你的 父亲 工作 这 牡蛎 床 在 默多克 声音 . "

早在你父亲在默多克湾的牡蛎养殖场工作之前很久。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **There's** **another** **thing** **,** **"** **I** **said** **.**
" 有 其他 事物 , " 我 说 .

"还有一件事，"我说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kloʊzd][ðə; ði] [saʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" **Before** **you** **fellows** **closed** **the** **Sound** **,** **I** **was** **independent** **.**
" 前 你 伙伴们 关闭 这 声音 , 我 曾是 独立的 .

"在你们这些家伙封锁海峡之前，我是独立的。"

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [boʊt][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [wei] .
I **had** **my** **own** **boat** **and** **I** **made** **my** **own** **way** **.**
我 有 我的 自己的 船 和 我 制成 我的 自己的 方式 .

我有自己的船，靠自己闯出一片天地。

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] [skuːps] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] [ɪz] [dʌn] [ɪn]

Now	you	put	your	WFI	scoops	in	the	Sound	and	the	whole	job	is	done	in
现在	你	放	你的	wfi	勺子	在	这	声音	和	这	所有的	工作	是	完毕	在

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

a	month	or	two	.
一个	月	或者	二	.

现在你把 WFI 的勺子装到音响里，整个工作一两个月就完成了。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] ?

And	who	are	the	watermen	?
和	WHO	是	这	水手	?

那么，这些水手又是谁呢?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klɑːks] [tuː; tə] ['evri] [skuːp] [huː] [tɜːrn] [ə; eɪ] [vælv] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

A	couple	of	clerks	to	every	scoop	who	turn	a	valve	every	once	in	a	while
一个	夫妻	的	职员	到	每一个	舀	WHO	转动	一个	阀门	每一个	一次	在	一个	尽管

[ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər] ['pækɪdʒd] [fuːd] ,

and	draw	their	packaged	food	,
和	画	他们的	包装好的	食物	,

每份冰淇淋勺旁都有几个店员，他们时不时地转动一下阀门，取出包装好的食品。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

clothing	,	and	entertainment	once	a	week	.
衣服	,	和	娱乐	一次	一个	星期	.

服装，以及每周一次的娱乐活动。

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ?

Do	you	call	that	a	job	?
做	你	称呼	那	一个	工作	?

你管那叫工作吗?

[waɪ] , [ðoʊz] [fuːd] [klɑːks] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fʊt] [reɪks] ,

Why	,	those	food	clerks	couldn't	even	lift	a	pair	of	thirty	foot	rakes	,
为什么	,	那些	食物	职员	不能	甚至	举起	一个	一对	的	三十	脚	耙子	,

为什么？那些食品店员连两把三十英尺长的耙子都举不起来?

[let] [ə'loʊn] [tɒŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

let	alone	tong	with	them	.	"
让	独自的	童	和	他们	.	"

更别说和他们一起玩了。

" [wiː; wi] [get] [mɔːr] ['ɔɪstər] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

"	We	get	more	oysters	,	George	,	and	in	less	time	,	and	we	do	it	scientifically	.
"	我们	得到	更多的	牡蛎	,	乔治	,	和	在	较少的	时间	,	和	我们	做	它	科学地	.

“乔治，我们能以更科学的方式，在更短的时间内获得更多的牡蛎。”

" ['rænsən] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['staɪləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

"	Ranson	tapped	his	notebook	with	the	stylus	and	he	looked	out	of	the	kitchen	window	.
"	兰森	轻敲	他的	笔记本	和	这	触控笔	和	他	看起来	出去	的	这	厨房	窗户	.

兰森用触控笔敲了敲笔记本，然后看向厨房的窗外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

He	was	giving	me	time	to	cool	off	.
他	曾是	给予	我	时间	到	凉爽的	离开	.

他给了我时间冷静下来。

['hiːd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] .

He'd	been	kind	and	patient	when	he	didn't	have	to	be	either	.
他会	到过	种类	和	病人	什么时候	他	没有	有	到	是	任何一个	.

他明明不必如此，却一直都很友善和耐心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn][mæn]

With	his	job	he	had	no	time	to	sit	and	reason	with	a	one	man
和	他的	工作	他	有	不	时间	到	坐	和	原因	和	一个	一	男人

[rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] .

resistance	movement	.
反抗	移动	.

他工作繁忙，根本没有时间坐下来与一个孤身奋战的抵抗运动成员进行理性讨论。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fuːd] ,

He	had	no	time	for	anything	but	food	,
他	有	不	时间	为了	任何事物	但	食物	,

除了食物，他没有时间顾及其他任何事情。

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ][sə'saɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌbɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] ,

and	organizing	society	to	keep	it	grubbing	incessantly	for	food	,	and	,
和	组织	社会	到	保持	它	挖掘	不已	为了	食物	,	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

并组织社会使其不断为食物而奔波，与此同时，

[tuː; tə] [kiːp] [sə'saɪəti][æz; əz]['ɔːrdərli][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	keep	society	as	orderly	and	contented	as	possible	.
到	保持	社会	作为	秩序	和	满足	作为	可能的	.

为了尽可能地保持社会秩序和和谐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːrdərli][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] .

I	was	not	orderly	and	I	was	not	contented	.
我	曾是	不是	秩序	和	我	曾是	不是	满足	.

我生活缺乏条理，也不满足于现状。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn] , [nɑːt][sə'saɪəti] .

But	I	was	just	one	man	,	not	society	.
但	我	曾是	只是	一	男人	,	不是	社会	.

但我只是一个人，而不是一个社会。

[aɪ] [kuːld] [ɔːf] .

I	cooled	off	.
我	冷却	离开	.

我冷静了下来。

[aɪ] [sed] , " [lʊk] , ['rænsən] .

I	said	,	"	Look	,	Ranson	.
我	说	,	"	看	,	兰森	.

我说："听着，兰森。"

[its] [laɪk] [ðɪs] .

It's	like	this	.
它是	喜欢	这	.

是这样的。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] .

I	know	you're	right	.
我	知道	你是	正确的	.

我知道你是对的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

I've	had	a	look	around	,	and	I've	thought	about	it	some	.
我已经	有	一个	看	大约	,	和	我已经	想法	关于	它	一些	.

我四处查看了一下，也仔细考虑了一下。

[ðə; ðiː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [tuː] ['meni] [men][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fuːd] .

The	figures	are	with	you	:	too	many	men	and	not	enough	food	.
这	数据	是	和	你	:	也	许多	男人	和	不是	足够的	食物	.

数据摆在那里：人太多，粮食不够。

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪm][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] .

Only	thing	is	,	even	from	your	point	of	view	,	I'm	not	fit	for	WFI	.
仅有的	事物	是	,	甚至	从	你的	观点	的	看法	,	我是	不是	合身	为了	wfi	.

唯一的问题是，即使从你的角度来看，我也不适合WFI。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [oʊn] .

I	have	to	be	on	my	own	.
我	有	到	是	在	我的	自己的	.

我必须独自一人。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] , ['sʌmpleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

There	ought	to	be	somewhere	,	someplace	for	a	man	,
那里	应该	到	是	某处	,	某个地方	为了	一个	男人	,

总得有个地方，一个男人该有的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːd] [klɜːrk] — – " [aɪ] [treɪld] [ɔːf] [ʌn'hæpɪli] .

instead	of	a	food	clerk	—	–	"	I	trailed	off	unhappily	.
反而	的	一个	食物	职员	—	–	"	我	拖着	离开	不幸地	.

"而不是食品店员——"我不高兴地停了下来。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	afraid	you	have	no	alternative	,	George	.
"	我是	害怕的	你	有	不	选择	,	乔治	.

"恐怕你别无选择，乔治。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] .

You	are	a	criminal	in	the	eyes	of	the	WFI	.
你	是	一个	刑事	在	这	眼睛	的	这	wfi	.

在WFI眼中，你就是个罪犯。

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Either	you	will	work	for	WFI	or	you	will	be	punished	.
任何一个	你	将要	工作	为了	wfi	或者	你	将要	是	受到惩罚	.

你要么为WFI工作，要么就受到惩罚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ][wəʊnt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	won't	work	for	them	.
"	我	惯于	工作	为了	他们	.

"我不会为他们工作。"

" ['kɑːrtər] , [ðə; ðiː][iˈkɑːlədʒɪst] , [bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

"	Carter	,	the	ecologist	,	burst	in	at	the	door	,
"	卡特	,	这	生态学家	,	爆裂	在	在	这	门	,

"生态学家卡特猛地推门而入，

[slæmd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

slammed	his	gloves	down	in	the	middle	of	the	kitchen	table	.
猛烈抨击	他的	手套	向下	在	这	中间	的	这	厨房	桌子	.

他把手套重重地摔在厨房桌子中央。

" ['rænsən] , [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	Ranson	,	you	never	saw	anything	like	it	.
"	兰森	,	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

"兰森，你从未见过这样的景象。"

['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] [flɑ:k] , [tu:] ['ru:stər] , [ɔ:l][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

Fifty	in	the	flock	,	two	roosters	,	all	in	fine	shape	.
五十	在	这	群	,	二	公鸡	,	全部	在	美好的	形状	.

鸡群共有五十只，两只公鸡，全部健康状况良好。

[laɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][boʊn] [ˌmælfɔ:r'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði][legz] .

Lice	of	course	,	some	bone	malformation	in	the	legs	.
虱子	的	课程	,	一些	骨	畸形	在	这	腿	.

当然，还有虱子，以及腿部的一些骨骼畸形。

[bʌt; bət] ['helθi] .

But	healthy	.
但	健康	.

但健康。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:]['dʌzənz][ʌv; əv]['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['rænsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	He	began	to	ask	me	dozens	of	questions	,	but	Ranson	interrupted	.
"	他	开始	到	问	我	几十个	的	问题	,	但	兰森	中断	.

"他开始问我几十个问题，但兰森打断了他。"

" [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help] , ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd]['taɪmz] ['weɪstɪŋ] .

"	I	need	your	help	,	Carter	,	and	time's	wasting	.
"	我	需要	你的	帮助	,	卡特	,	和	时间	浪费	.

"卡特，我需要你的帮助，时间紧迫。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [dʒɔ:rdʒ] ['henri] , [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] ['rɔbiŋ] ['gʌvərnmənt] ['ɔɪstər] [bedz] , ['træpɪŋ] ['gʌvərnmənt] [kræbz] ,

Among	other	depredations	,	George	Henry	,	here	,	has	been	robbing	government	oyster	beds	,	trapping	government	crabs	,
之中	其他	掠夺	,	乔治	亨利	,	这里	,	有	到过	抢劫	政府	牡蛎	床	,	诱捕	政府	螃蟹	,

乔治·亨利犯下的罪行还包括盗掘政府的牡蛎养殖场、捕捞政府的螃蟹等等。

['netɪŋ] ['gʌvərnmənt] [fɪʃ] , [prɪ'zu:məbli] [æt; ət] [naɪt] .

netting	government	fish	,	presumably	at	night	.
网	政府	鱼	,	想必	在	夜晚	.

估计是在夜间，用渔网捕捞政府的鱼。

[aɪ] ['ni:dnt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv] ['mɑ:rkɪt] .

I	needn't	add	that	he	has	a	ready	and	lucrative	market	.
我	不必	添加	那	他	有	一个	准备好	和	利润丰厚	市场	.

我无需赘言，他拥有现成的、利润丰厚的市场。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] ,

In	effect	,	he	refuses	to	cease	his	depredations	,	he	refuses	to	join	the	WFI	,
在	影响	,	他	拒绝	到	停止	他的	掠夺	,	他	拒绝	到	加入	这	wfi	,

实际上，他拒绝停止他的掠夺行为，他拒绝加入WFI。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnkoʊ'ɑ:pərətɪv] .

and	he	is	generally	uncooperative	.
和	他	是	一般来说	不合作	.

而且他通常不配合。

" ['kɑːrtər] [sed] , " [ˌʌnkoʊ'ɑːpərətɪv] , " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] .

"	Carter	said	,	"	uncooperative	,	"	in	an	absent	way	.
"	卡特	说	,	"	不合作	,	"	在	一个	缺席的	方式	.

卡特心不在焉地说："不合作。"

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [faʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'juːʒuəl][i'kɑːlədʒi] ,

He	dragged	his	mind	away	from	a	flock	of	fifty	fowl	living	in	a	most	unusual	ecology	,
他	拖拽	他的	头脑	离开	从	一个	群	的	五十	鸡	活的	在	一个	最多	异常	生态	,

他努力将注意力从一群生活在极其特殊生态环境中的五十只家禽身上转移开来。

['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kwestʃən] .

narrowed	his	eyes	,	and	asked	a	shrewd	question	.
范围缩小	他的	眼睛	,	和	问	一个	精明	问题	.

他眯起眼睛，问了一个意味深长的问题。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðer; ðər] ? "

"	How	did	he	get	there	?	"
"	如何	做过	他	得到	那里	?	"

他是怎么到那儿的?

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [tuː; tə][ðə; ði][bedz] .

"	To	the	beds	.
"	到	这	床	.

"去床边。"

" ['rænsən] [sed] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][gæs] , [dʒɔːrdʒ] ? "

"	Ranson	said	,	"	Where	did	you	get	the	gas	,	George	?	"
"	兰森	说	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	气体	,	乔治	?	"

兰森问："乔治，你从哪儿弄来的汽油？"

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[tʊk] [ðə; ði]['endʒɪn] [aʊt] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd]['sentər] - [bɔːrd] , [ʃɪpt] [ə; eɪ][mæst] ,

Took	the	engine	out	,	put	in	a	well	and	center	-	board	,	shipped	a	mast	,
拿	这	引擎	出去	,	放	在	一个	出色地	和	中心	-	木板	,	已发货	一个	桅杆	,

拆下发动机，安装舱底板和中板，运来桅杆。

[ænd; ənd] [rɪgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][seɪl] .

and	rigged	her	for	sail	.
和	作弊	她	为了	帆	.

并为她装好了帆。

[ʃiːz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn] - [kriːk] .

She's	tucked	away	up	in	Marshwater	Creek	.
她是	塞进去	离开	向上	在	-	溪	.

她隐居在沼泽溪里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] .

"	They	were	astounded	.
"	他们	是	震惊	.

他们惊呆了。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [seɪld] ['pleʒər] [krɑ:ft][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

Nobody	had	sailed	pleasure	craft	for	a	generation	:
无人	有	航行	乐趣	工艺	为了	一个	一代	:

已经整整一代人没开过游艇了:

[noʊ] ['li:ʒər] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ;

no	leisure	and	no	money	for	such	a	waste	of	time	;
不	闲暇	和	不	钱	为了	这样的	一个	浪费	的	时间	;

既没有闲暇时间，也没有钱浪费这种时间;

[ænd; ənd][seɪl][krɑ:ft][wɜ:r; wər] [tu:] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [kə'lektɪŋ] .

and	sail	craft	were	too	inefficient	for	food	collecting	.
和	帆	工艺	是	也	效率低下	为了	食物	收集	.

而且帆船采集食物的效率太低。

" [maɪ][gɑ:d] , [dʒɔ:rdʒ] , " ['rænsən] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'nækrənɪzəm] !

"	My	God	,	George	,	"	Ranson	said	,	"	you're	a	living	anachronism	!
"	我的	上帝	,	乔治	,	"	兰森	说	,	"	你是	一个	活的	时代错置	!

"我的天哪，乔治，"兰森说，"你简直是个活生生的时代错位者！"

" ['kɑ:rtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Carter	nodded	.
"	卡特	点头	.

卡特点了点头。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

He	adjusted	his	glasses	,	looked	at	me	,	and	said	quietly	,	"	He	is	also
他	调整	他的	眼镜	,	看起来	在	我	,	和	说	悄悄	,	"	他	是	还

[æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] . "

an	able	man	.	"
一个	有能力的	男人	.	"

他扶了扶眼镜，看了我一眼，平静地说："他也是个能干的人。"

" [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] ['weɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [fu:d] ['prɑ:sesɪŋ] [plænt] , " ['rænsən]

"	His	abilities	will	be	largely	wasted	in	a	Penal	Food	Processing	Plant	,	"	Ranson
"	他的	能力	将要	是	很大程度上	浪费	在	一个	刑事	食物	加工	植物	,	"	兰森

[sed] ['grɪmli] .

said	grimly	.
说	阴沉地	.

"他的才能在监狱食品加工厂里将大打折扣，"兰森冷冷地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ə'gri:] , [aɪ] [ə'gri:] .

"	Oh	,	I	agree	,	I	agree	.
"	哦	,	我	同意	,	我	同意	.

"哦，我同意，我同意。"

" ['kɑ:rtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Carter	nodded	his	head	emphatically	.
"	卡特	点头	他的	头	强调地	.

卡特用力地点了点头。

" [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn'taɪərli] .

"	The	wrong	environment	entirely	.
"	这	错误的	环境	完全	.

完全是错误的环境。

[noʊ][skoʊp] .

No	scope	.
不	范围	.

没有范围。

[noʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] .
No **initiative** **.**
不 倡议 .

没有主动性。

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wɔ:md] [ˌem 'i:] [raɪt] [θru:] [ænd; ənd]
" **He** **gave** **me** **a** **glance** **of** **understanding** **that** **warmed** **me** **right** **through** **and**
" 他 给予 我 一个 瞥一眼 的 理解 那 温暖 我 正确的 通过 和
['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv]
also **had** **the** **unfortunate** **effect** **of** **taking** **some** **of** **the** **starch** **out** **of**
还 有 这 不幸 影响 的 采取 一些 的 这 淀粉 出去 的
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

"他给了我一个充满理解的眼神，这让我感到无比温暖，但同时也让我放松了不少，这有点不吉利。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
I **had** **been** **prepared** **for** **hostility** **and** **indifference** **.**
我 有 到过 准备 为了 敌意 和 漠不关心 .

我早已做好了面对敌意和冷漠的准备。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] .
I **stood** **up** **and** **walked** **to** **the** **sink** **for** **a** **glass** **of** **water** **I** **didn't** **want** **.**
我 站立 向上 和 步行 到 这 下沉 为了 一个 玻璃 的 水 我 没有 想 .

我站起身走到水槽边，要了一杯我并不想喝的水。

" [naʊ] , " ['kɑ:rtər] [sed] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['rænsən] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [wɔ:ks] .
" **Now** **,** **"** **Carter** **said** **,** **talking** **to** **Ranson** **,** **"** **you** **take** **the** **way** **he** **walks** **.**
" 现在 , " 卡特 说 , 说 到 兰森 , " 你 拿 这 方式 他 散步 .

"现在，"卡特对兰森说，"你要学他走路的样子。"

['noʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf]
Notice **how** **he** **swings** **his** **arms** **,** **with** **his** **hands** **a** **little** **forward** **,** **as** **if**
注意 如何 他 摇摆 他的 武器 , 和 他的 双手 一个 小的 向前 , 作为 如果
['redi] [tu:; tə][grɪp] ,
ready **to** **grip** **,**
准备好 到 紧握 ,

注意他摆动双臂的方式，双手略微前伸，仿佛随时准备抓住什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'lɜ:rt] , ['wɑ:tʃfl] .
and **the** **tilt** **of** **his** **head** **,** **alert** **,** **watchful** **.**
和 这 倾斜 的 他的 头 , 警报 , 警惕 .

他微微侧着头，神情警觉，充满警惕。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] .
You **don't** **see** **that** **often** **.**
你 不 看 那 经常 .

这种情况并不常见。

['dɪfrənt] ['ætɪtu:d] , ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Different **attitude** **,** **different** **environment** **.**
不同的 态度 , 不同的 环境 .

不同的态度，不同的环境。

" ['rænsən] [said] .
" **Ranson** **sighed** **.**
" 兰森 叹了口气 .

兰森叹了口气。

" [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] . "
" **Get** **down** **to** **business** **.** **"**
" 得到 向下 到 商业 . "

"开始谈正事吧。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['mænpaʊər] , [mə'ʃi:n] ['paʊər] , ['evriθɪŋ] , [ɔ:l]
There's always this terrible lack of manpower , machine power , everything , all
有 总是 这 糟糕的 缺少 的 人手 , 机器 力量 , 一切 , 全部
['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [fu:d] .
swallowed up in food .
吞咽 向上 在 食物 .

总是严重缺乏人力、机械动力，所有东西都短缺，全都被粮食消耗掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [kɑ:nt] [stænd] [ðoʊz] [bɜ:rd] ['steɪʃənz] .
And besides , the men can't stand those bird stations .
和 除了 , 这 男人 不能 站立 那些 鸟 车站 .

而且，男人们也受不了那些鸟类观察站。

[tu:] ['loʊnli] .
Too lonely .
也 孤独 .

太孤独了。

[kɑ:nt] [mi:t] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
Can't meet an emergency .
不能 见面 一个 紧急情况 .

无法应对紧急情况。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ɑ:n] ['rɑ:lɪnz] ['aɪlənd] [θri:] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [feɪld]
Four of them died on Rollins Island three winters ago when the power plant failed
四 的 他们 死亡 在 罗林斯 岛 三 冬天 前 什么时候 这 力量 植物 失败的
.
:
.

三年前的冬天，罗林斯岛上的发电厂发生故障，其中四人丧生。

[dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [froʊz] .
Just sat there and froze .
只是 卫星 那里 和 冻住了 .

就那样呆坐在那里，动弹不得。

['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
Terrible thing .
糟糕的 事物 .

太糟糕了。

[hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [tu:] - [wei] ['reɪdi:ˌoʊz] ; [ni:d] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['elsˌwer] . "
Had to install emergency two - way radios ; need the equipment elsewhere . "
有 到 安装 紧急情况 二 - 方式 收音机 ; 需要 这 设备 别处 . "

不得不安装应急双向无线电；设备需要放在别处。

" [ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] , " ['rænsən] [sed] .
" They died of loneliness , if you ask me , " Ranson said .
" 他们 死亡 的 孤独 , 如果 你 问 我 , " 兰森 说 .

“依我看，他们是死于孤独，”兰森说。

['kɑ:rtər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Carter nodded .
卡特 点头 .

卡特点了点头。

" [ænd; ənd][noʊ][gæs][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][boʊt][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	And	no	gas	available	for	boat	inspection	.
"	和	不	气体	可用的	为了	船	检查	.

“而且没有汽油可供船舶检查。”

['helɪkɑːptər] [tuː] ['weɪstfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

Helicopter	too	wasteful	for	a	single	station	.
直升机	也	浪费	为了	一个	单身的	车站	.

对于单个站点来说，直升机过于浪费。

[pʊt] [dʒɔːrdʒ] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

Put	George	out	there	with	one	or	two	others	.
放	乔治	出去	那里	和	一	或者	二	其他的	.

把乔治和一两个人一起放到场上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][seɪl][aʊt] ?

Could	you	sail	out	?
可以	你	帆	出去	?

你能出海吗?

['siːwɜːrði] ?

Seaworthy	?
适航	?

适航吗?

[bɪg] [ɪ'nʌf] ?

Big	enough	?
大的	足够的	?

够大吗?

" [aɪ] [sed] [jes] .

"	I	said	yes	.
"	我	说	是的	.

我答应了。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[fuːd] ['prɑːsesɪŋ] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

Food	processing	all	done	by	machines	.
食物	加工	全部	完毕	经过	机器	.

食品加工全部由机器完成。

[dʒʌst] [fiːd] [bɜːrdz][ɪn] .

Just	feed	birds	in	.
只是	喂养	鸟类	在	.

只需喂鸟即可。

[teɪk] [ʌp][tuː; tə][hæf][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wen] [bred] ,

Take	up	to	half	the	colony	of	young	birds	when	bred	,
拿	向上	到	一半	这	殖民地	的	年轻的	鸟类	什么时候	繁殖	,

繁殖时最多可带走一半的幼鸟，

[hæf][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nest] .

half	the	old	ones	when	coming	to	nest	.
一半	这	老的	一个	什么时候	未来	到	巢	.

一半的老家伙来筑巢的时候。

['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrn] ['kɑːləniz] [baɪ][seɪl] , [jʊr; jər][boʊt] .

Regular	inspection	of	tern	colonies	by	sail	,	your	boat	.
常规的	检查	的	燕鸥	殖民地	经过	帆	,	你的	船	.

定期乘帆船（你的船）巡视燕鸥栖息地。

['helɪkɑ:ptər] [lændz] [dʒu:n] ['twenti] , [smɔ:l] ['freɪtər] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [tu:; tə] [loʊd] ['prɑ:sest] [bɜ:rdz] [ɪn] ['rɑ:lɪnz]
Helicopter lands June twenty , small freighter in July to load processed birds in Rollins
直升机 土地 六月 二十 , 小的 货轮 在 七月 到 加载 已处理 鸟类 在 罗林斯
['hɑ:rbər] .
Harbor .
港口 .

6月20日，一架直升机降落；7月，一艘小型货轮抵达罗林斯港，装载加工好的禽类。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Just the thing .
只是 这 事物 .

正是需要的。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] .
" He took off his glasses to show that the problem had been solved .
" 他 采取 离开 他的 眼镜 到 展示 那 这 问题 有 到过 已解决 .

他摘下眼镜，表示问题已经解决。

" [lʊk] , " ['rænsən] [sed] .
" Look , " Ranson said .
" 看 , " 兰森 说 .

“听着，”兰森说。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [dʒɔ:rdʒ] ['pɜ:rsənəli] .
" I don't have anything against George personally .
" 我 不 有 任何事物 反对 乔治 亲自 .

“我个人对乔治没有任何意见。”

[aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
I want him to be useful and contented .
我 想 他 到 是 有用 和 满足 .

我希望他能有所作为，并且感到满足。

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kən'tentɪd] , [ðen] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] , [ɪn'sted]
If he can't be contented , then at least I want him to be useful , instead
如果 他 不能 是 满足 , 然后 在 至少 我 想 他 到 是 有用 , 反而
[ʌv; əv] ['weɪstfl] .
of wasteful .
的 浪费 .

如果他不能感到满足，那我至少希望他能做些有用的事，而不是浪费时间。

['rɔbiŋ] ['gʌvərnmənt] [fu:d] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] ,
Robbing government food resources is a grave offense ,
抢劫 政府 食物 资源 是 一个 严重 罪行 ,

掠夺政府粮食资源是严重的犯罪行为，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
but even that doesn't justify putting him down in the middle of a pile of
但 甚至 那 不 证明合法 推杆 他 向下 在 这 中间 的 一个 桩 的
['ekskrɪmənt] [wer] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] [kæn; kən] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
excrement where no ordinary man can breathe for more than a few minutes
粪便 在哪里 不 普通的 男人 能 呼吸 为了 更多的 比 一个 很少 分钟
[wɪ'ðaʊt] ['staɪflɪŋ] . "
without stifling . "
没有 令人窒息 . "

但即便如此，也不能成为把他扔到一堆粪便中间的理由，在那里，普通人待上几分钟就会窒息而死。

" ['helθi] , " ['kɑ:rtər] [sed] .
" Healthy , " Carter said .
" 健康 , " 卡特 说 .

“健康，”卡特说。

" ['helθi] .
" **Healthy** .
" 健康 .

“健康。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stɪŋk] .
It **does** **stink** .
它 做 臭 .

确实很臭。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [mænd] . "
That's **one** **reason** **we** **have** **such** **trouble** **keeping** **the** **stations** **manned** . **"**
那就是 一 原因 我们 有 这样的 麻烦 保持 这 车站 有人值守 . "

这就是我们难以保证站点人员配备充足的原因之一。

" [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] .
" Boys , " I said .
" 男孩们 , " 我 说 .

“孩子们，”我说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [dʌŋ] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ?
" What is this pile of dung I'm supposed to sit on ?
" 什么 是 这 桩 的 粪 我是 据称 到 坐 在 ?

“我该坐的这堆粪便是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɜːrdz] ?
And what birds ?
和 什么 鸟类 ?

还有哪些鸟?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

" ['kɑːrtər] [ɪk'spleɪnd] .
" Carter explained .
" 卡特 解释 .

卡特解释道。

[ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]
In the desperate search for food , the sea birds were now being subjected to
在 这 绝望的 搜索 为了 食物 , 这 海 鸟类 是 现在 存在 受 到
[æn; ən] ['ænjuəl] ['hɑːrvɪst] .
an annual harvest .
一个 年度的 收成 .

为了寻找食物，海鸟们如今面临着一年一度的捕杀。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [koʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bɜːrdz] [wɜːr; wər]
From various nesting places along all the ocean coasts in the world , birds were
从 各种各样的 嵌套 地方 沿着 全部 这 海洋 海岸 在 这 世界 , 鸟类 是
['hɑːvistid] ,
harvested ,
收获 ,

人们从世界各地沿海的各个筑巢地猎杀鸟类，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [egz] , [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
to say nothing of their eggs , in large numbers .
到 说 没有什么 的 他们的 鸡蛋 , 在 大的 数字 .

更不用说它们大量的蛋了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈgæðərɪŋ]

It	was	simply	a	matter	of	catching	and	killing	the	birds	,	gathering
它	曾是	简单地	一个	事情	的	捕捉	和	杀	这	鸟类	,	采集

[ðer; ðər] [egz] ,

their	eggs	,
他们的	鸡蛋	,

这仅仅是捕捉并杀死这些鸟，收集它们的蛋而已。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪŋ] [ˈhɒpəz] [wɪð; wɪθ] [seɪm] .

and	feeding	the	processing	hoppers	with	same	.
和	喂养	这	加工	料斗	和	相同的	.

并将相同的物料送入加工料斗。

[ðiːz] [fuːdz] [wɜːr; wər][ˈleɪtər] [ʃɪpt] [tuː; tə] [fuːd] [ˈprɑːsesɪŋ] [plænts][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə]

These	foods	were	later	shipped	to	Food	Processing	Plants	to	be	added	to
这些	食物	是	之后	已发货	到	食物	加工	植物	到	是	额外	到

[ˈʌðər] [ˈhɑːvists] [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒd] [fɔːr; fər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

other	harvests	and	packaged	for	consumption	.
其他	收获	和	包装好的	为了	消耗	.

这些食物随后被运往食品加工厂，与其他收成一起包装出售。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [mɔːr] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈprɑːsesɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	some	cases	,	more	specialized	processing	was	necessary	,	as	with	the
在	一些	案例	,	更多的	专门	加工	曾是	必要的	,	作为	和	这

[ˈfʊlmər] [ɑːn] [ˈrɑːlɪnz] [ˈaɪlənd] .

fulmars	on	Rollins	Island	.
海燕	在	罗林斯	岛	.

在某些情况下，需要进行更专门的处理，例如罗林斯岛上的海燕。

[ðə; ði] [ˈfʊlmər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [praɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˌælə'mentəri] [ˈsɪstəm] [kənˈteɪnd] [æn; ən]

The	fulmars	were	much	prized	because	their	alimentary	system	contained	an
这	海燕	是	很多	珍贵的	因为	他们的	消化	系统	包含	一个

[ɪˈspeʃəli] [ˈstɪŋkɪŋ] [ɔɪl] [rɪtʃ] [ɪn][fæt][ænd; ənd][ˈvaɪtəmɪn][ə; eɪ] .

especially	stinking	oil	rich	in	fat	and	vitamin	A	.
尤其	臭	油	富有的	在	胖的	和	维他命	一个	.

海燕非常珍贵，因为它们的消化系统中含有一种特别臭的油，这种油富含脂肪和维生素 A。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [noʊ] [egz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [bred][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] ,

In	their	case	,	no	eggs	were	collected	,	since	they	bred	only	once	in	a	season	,
在	他们的	案件	,	不	鸡蛋	是	集	,	自从	他们	繁殖	仅有的	一次	在	一个	季节	,

由于它们一个繁殖季只繁殖一次，所以没有收集到它们的卵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈseprətli] [ˈprɑːsest] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][ɔɪl] .

and	the	birds	were	separately	processed	to	retrieve	the	oil	.
和	这	鸟类	是	分别地	已处理	到	取回	这	油	.

然后对这些鸟类进行单独处理，以提取其中的油。

[ˈlɪtərəli] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [egz] [wɜːr; wər] [krɑːpt] [ˈjɪrli] [frʌm; frəm]

Literally	millions	of	sea	birds	and	their	eggs	were	cropped	yearly	from
字面上地	百万	的	海	鸟类	和	他们的	鸡蛋	是	裁剪	每年	从

[ˈnestɪŋ] [saɪts][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə][əˈloʊn] .

nesting	sites	on	the	east	coast	of	North	America	alone	.
嵌套	网站	在	这	东方	海岸	的	北	美国	独自的	.

仅在北美东海岸，每年就有数百万只海鸟及其鸟蛋从筑巢地被捕杀。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [skeɪl] [ðə; ði]

It	was	a	regular	and	assured	source	of	food	on	an	enormous	scale	the
它	曾是	一个	常规的	和	保证	来源	的	食物	在	一个	巨大的	规模	这

[wɜːrld]['oʊvər] .

world	over	.
世界	超过	.

它曾是世界各地大规模、稳定可靠的食物来源。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][tʌnz][ʌv; əv]['ekskrɪmənt][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gæðərd] ['evri] [faɪv] ['jɪrz]

The	thousands	of	tons	of	excrement	were	also	gathered	every	five	years
这	数千	的	吨	的	粪便	是	还	聚集	每一个	五	年

[tuː; tə][biː; bi][juːst][ɪn][fuːd] ['prɑːsesɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['ægrɪkʌltʃər] .

to	be	used	in	food	processing	and	in	agriculture	.
到	是	用过的	在	食物	加工	和	在	农业	.

每五年还会收集数千吨粪便，用于食品加工和农业生产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][tuː; tə] [weɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]

It	was	the	policy	of	the	WFI	to	waste	nothing	and	to	use
它	曾是	这	政策	的	这	wfi	到	浪费	没有什么	和	到	使用

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

WFI 的政策是绝不浪费，物尽其用。

[ðə; ði] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

The	cropping	of	the	young	birds	took	place	in	the	spring	and	early	summer	,
这	裁剪	的	这	年轻的	鸟类	采取	地方	在	这	春天	和	早期的	夏天	,

幼鸟的断尾工作在春季和初夏进行。

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

depending	on	the	species	.
取决于	在	这	物种	.

根据物种而定。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][bɜːrdz][wɜːr; wər] [træpt] [baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	adult	birds	were	trapped	by	various	devices	when	they	returned	to	their
这	成人	鸟类	是	被困	经过	各种各样的	设备	什么时候	他们	返回	到	他们的

[nests] .

nests	.
巢穴	.

成年鸟类返回巢穴时，被各种装置困住。

['oʊvər] - ['krɔpiŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['stedi] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] .

Over	-	cropping	was	carefully	avoided	to	insure	a	steady	annual	production	.
超过	-	裁剪	曾是	小心	避免	到	保证	一个	稳定的	年度的	生产	.

为了确保每年稳定的产量，人们小心翼翼地避免过度种植。

" [ɪf] [its] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [fuːd] [plænt] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	If	it's	the	island	or	a	Penal	Food	Plant	,	I'll	take	the	island	.
"	如果	它是	这	岛	或者	一个	刑事	食物	植物	,	患病的	拿	这	岛	.

“如果要在岛屿和监狱食品厂之间做选择，我选择岛屿。”

[aɪm][ə; eɪ]['wɔːtərmən] , [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [kə'lektər] .

I'm	a	waterman	,	not	a	bird	collector	.
我是	一个	水手	,	不是	一个	鸟	集电极	.

我是一名渔民，不是鸟类收藏家。

[æt; ət] [liːst] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][boʊt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

At	least	I'll	get	a	chance	to	use	the	boat	once	in	a	while	.
在	至少	患病的	得到	一个	机会	到	使用	这	船	一次	在	一个	尽管	.

至少我还能偶尔有机会用用这艘船。

" [bəuθ][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][men] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Both	the	WFI	men	looked	relieved	.
"	两个都	这	wfi	男人	看起来	松了口气	.

“两名 WFI 男子看起来都松了一口气。”

[ðen] ['rænsən][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] .

Then	Ranson	put	a	question	.
然后	兰森	放	一个	问题	.

然后兰森提出了一个问题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ?

"	Do	you	know	of	anyone	else	around	here	who	might	be	fitted	for	such	work	?
"	做	你	知道	的	任何人	别的	大约	这里	WHO	可能	是	适配	为了	这样的	工作	?

“你认识附近还有其他人适合做这项工作吗？”

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] .

I'm	not	asking	you	to	inform	.
我是	不是	问	你	到	通知	.

我不是要你汇报。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] [saʊnd] ['riːdʒən] ,

I	know	there's	been	a	good	deal	of	discontent	in	this	Sound	region	,
我	知道	有	到过	一个	好的	交易	的	不满	在	这	声音	地区	,

我知道这个海峡地区一直存在不少不满情绪。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

which	is	one	reason	why	I'm	here	.
哪个	是	一	原因	为什么	我是	这里	.

这也是我来这里的原因之一。

[ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪsˌfɪts] [æz; əz] [wel] .

The	island	may	be	a	solution	for	other	misfits	as	well	.
这	岛	可能	是	一个	解决方案	为了	其他	格格不入的人	作为	出色地	.

对于其他格格不入的人来说，这座岛屿或许也是一个出路。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	I	thought	it	over	.
"	我	想法	它	超过	.

我仔细考虑过了。

" [ðə; ði]['dʒæksən] [bɔɪz] [ɑːnt] ['veri] ['hæpi] .

"	The	Jackson	boys	aren't	very	happy	.
"	这	杰克逊	男孩们	不是	非常	快乐的	.

杰克逊家的男孩们不太高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [men][wɪð; wɪθ][drɪft] [nets] [ðɪs] [saʊnd] [hæz; həz]['evər] [siːn] .

They	were	the	best	men	with	drift	nets	this	Sound	has	ever	seen	.
他们	是	这	最好的	男人	和	漂移	网	这	声音	有	曾经	已见	.

他们是这片海湾有史以来最擅长使用流网的人。

[naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɑːn] ['stuːlz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Now	they	sit	on	stools	all	day	long	and	watch	a	row	of	bottles	pass	in	front	of
现在	他们	坐	在	凳子	全部	天	长的	和	手表	一个	排	的	瓶子	经过	在	正面	的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

现在他们整天坐在凳子上，看着一排排瓶子在灯光前经过。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [lɪft][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Once	in	a	while	they	lift	a	bottle	out	of	the	line	and	put	it	aside	.
一次	在	一个	尽管	他们	举起	一个	瓶子	出去	的	这	线	和	放	它	旁边	.

他们偶尔会从生产线上取下一瓶酒，放到一边。

[ðeɪ] [get] ['veri] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd]

They	get	very	drunk	every	night	on	some	stuff	they	make	out	of	berries	and
他们	得到	非常	醉	每一个	夜晚	在	一些	东西	他们	制作	出去	的	浆果	和

['dændɪlaɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

dandelions	from	the	marsh	.
蒲公英	从	这	沼泽	.

他们每天晚上都喝得酩酊大醉，喝的酒都是用沼泽里的浆果和蒲公英做的。

" ['rænsən] [said] .
" **Ranson** **sighed** .
" 兰森 叹了口气 .

兰森叹了口气。

['kɑ:rtər] [ə'gen] [pæst] [ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
Carter **again** **passed** **a** **warming** **look** **of** **complete** **understanding** **,** **and** **nodded**
卡特 再次 通过了 一个 变暖 看 的 完全的 理解 , 和 点头
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement **.**
鼓励 .

卡特再次露出了完全理解的温暖眼神，并点头表示鼓励。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [pi:t] ['jʌŋgər] .
" **Then** **there's** **Pete** **Younger** **.**
" 然后 有 皮特 年轻 .

“然后还有皮特·扬格。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træpər] [bɪ'fɔ:r] [ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['eriəz] .
He **was** **a** **trapper** **before** **WFI** **closed** **the** **muskrat** **areas** **.**
他 曾是 一个 捕兽人 前 wfi 关闭 这 麝鼠 区域 .

在印度野生动物管理局关闭麝鼠栖息地之前，他是一名捕兽人。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] [vælv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɪʃ] ['prɑ:sesər] .
He **turns** **a** **valve** **several** **hundred** **times** **a** **day** **in** **the** **Small** **Fish** **Processor** **.**
他 转弯 一个 阀门 一些 百 时代 一个 天 在 这 小的 鱼 处理器 .

在小鱼加工厂里，他每天要转动阀门几百次。

[hi:; hi] [ɔɪlz] [hɪz; ɪz] [træps] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He **oils** **his** **traps** **and** **talks** **to** **himself** **.**
他 油 他的 陷阱 和 会谈 到 他自己 .

他给陷阱上了油，然后自言自语。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] .
He **may** **be** **too** **far** **gone** **.**
他 可能 是 也 远的 已消失 .

他可能已经无可救药了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] . "
I **think** **he** **is** **.** **"**
我 思考 他 是 . "

我认为他是。

" ['eniwʌn] [els] ? "
" **Anyone** **else** **?** **"**
" 任何人 别的 ? "

还有其他人吗?

" ['ʌðər] .
" **Others** **.**
" 其他的 .

“其他的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [aɪ] [ges] .
But **the** **WFI** **has** **a** **bight** **on** **them** **for** **good** **,** **I** **guess** **.**
但 这 wfi 有 一个 海湾 在 他们 为了 好的 , 我 猜测 .

但我想，WFI 对他们来说已经造成了永久性的影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] , [wʌns] . "
They **were** **men** **,** **once** **.** **"**
他们 是 男人 , 一次 . "

他们曾经都是人。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒæksən][men] ['mærid] ?
" Are the Jackson men married ?
" 是 这 杰克逊 男人 已婚 ?

杰克逊家的男人们结婚了吗?

" [aɪ][smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
We're dying out .
是 垂死 出去 .

我们正在消亡。

" ['kɑːrtər] ['tʃʌkld] .
" Carter chuckled .
" 卡特 轻笑 .

卡特轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv][maɪl][seɪl][tuː; tə]['rɑːlɪnz]['aɪlənd] .
It was a twenty - five mile sail to Rollins Island .
它 曾是 一个 二十 - 五 英里 帆 到 罗林斯 岛 .

到罗林斯岛的航程为25英里。

[ðə; ði]['dʒæksən] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ]['loʊdɪd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ['moʊstli] .
The Jackson boys and I loaded the boat with clothing mostly .
这 杰克逊 男孩们 和 我 已加载 这 船 和 衣服 大多 .

杰克逊家的男孩们和我把船装满了衣服。

[fuːd] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
Food was stored on the island .
食物 曾是 存储 在 这 岛 .

岛上储存着食物。

[aɪ] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [reɪks] , [aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv]
I took along four pairs of oyster rakes , I didn't have the heart to leave
我 采取 沿着 四 对 的 牡蛎 耙子 , 我 没有 有 这 心 到 离开
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .
them behind .
他们 在后面 .

我带了四把牡蛎耙，实在不忍心把它们留在身后。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [twaɪn] , [roʊps] , [kɔːks] ,
And Bill and Joy took a huge ball of linen twine , ropes , corks ,
和 账单 和 喜悦 采取 一个 巨大的 球 的 亚麻布 缠绕 , 绳索 , 软木塞 ,

比尔和乔伊拿了一大团亚麻线、绳子和软木塞，

[rɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪft] [net] .
rings , all the makings for a drift net .
戒指 , 全部 这 气质 为了 一个 漂移 网 .

环状物，这些都是制作流网的材料。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['kɑːrtər] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [baɪ]['helɪkɑːptər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːf] .
Unexpectedly , Carter showed up at the last minute by helicopter to see us off .
不料 , 卡特 显示 向上 在 这 最后的 分钟 经过 直升机 到 看 我们 离开 .

出乎意料的是，卡特在最后一刻乘直升机来送我们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ['smaɪlɪŋ] .

He	jumped	up	on	the	wharf	smiling	.
他	跳了起来	向上	在	这	码头	微笑	.

他笑着跳上码头。

" [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [kən'demd] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	About	those	chickens	,	"	he	said	,	"	they're	condemned	stock	of	course	.
"	关于	那些	鸡	,	"	他	说	,	"	它们是	谴责	库存	的	课程	.

“至于那些鸡，”他说，“它们当然是淘汰品。”

['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

Better	take	them	along	.
更好的	拿	他们	沿着	.

最好带上他们。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

And	keep	an	eye	on	them	.
和	保持	一个	眼睛	在	他们	.

密切关注他们。

[wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Want	to	know	how	they	make	out	in	a	new	environment	.
想	到	知道	如何	他们	制作	出去	在	一个	新的	环境	.

想知道他们在新的环境中表现如何。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

"	Then	he	took	me	aside	and	handed	me	a	small	book	.
"	然后	他	采取	我	旁边	和	递交	我	一个	小的	书	.

然后他把我拉到一边，递给我一本小册子。

" [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] .

"	Lot	of	information	in	this	.
"	很多	的	信息	在	这	.

这里面有很多信息。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [i'kɑːlədʒɪst] .

Written	by	a	small	animal	ecologist	.
书面	经过	一个	小的	动物	生态学家	.

由一位小型动物生态学家撰写。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	.
读	它	.

读一下。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Read	it	carefully	.
读	它	小心	.

仔细阅读。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	about	it	.
思考	关于	它	.

想想看。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Read	it	again	,	and	think	some	more	.
读	它	再次	,	和	思考	一些	更多的	.

再读一遍，再思考一下。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊr] .
" I said , " Sure .
" 我 说 , " 当然 .

我说：“当然。”

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll read it .
患病的 读 它 .

我会读的。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli]
" I had the notion he was trying to get something over without actually
" 我 有 这 概念 他 曾是 尝试 到 得到 某物 超过 没有 实际上
['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][flæt] ,
coming out with it flat ,
未来 出去 和 它 平坦的 ,

“我感觉他想委婉地表达一些事情，但又不想直接说出来。”

[soʊ][aɪ] ['lisnd] ['kerfəli] .
so I listened carefully .
所以 我 听着 小心 .

所以我仔细听了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He paused for a while , wiping his glasses and pursing his lips .
他 暂停 为了 一个 尽管 , 擦拭 他的 眼镜 和 追求 他的 嘴唇 .

他停顿了一会儿，擦了擦眼镜，抿了抿嘴唇。

" [ðæt] ['aɪləndz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['fʊlmər] [ænd; ənd] ['gænɪt] .
" That island's not right for fulmars and gannets .
" 那 岛屿 不是 正确的 为了 海燕 和 塘鹅 .

“那个岛屿不适合海燕和塘鹅栖息。”

[rɔːŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Wrong environment .
错误的 环境 .

环境不对。

['nevər] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Never have multiplied as they should .
绝不 有 乘以 作为 他们 应该 .

它们从未像应该的那样繁衍后代。

[hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [nɔːrθ] .
Whole thing should be concentrated north .
所有的 事物 应该 是 集中 北 .

所有资源都应该集中在北部。

['plenti] [ʌv; əv] [klɪf] [saɪts] [nɔːrθ] .
Plenty of cliff sites north .
很多 的 悬崖 网站 北 .

北部有很多悬崖景点。

[nʌn] [hɪr] .
None here .
没有任何 这里 .

这里没有。

[wəʊnt][duː] .
Won't do .
惯于 做 .

不行。

[təːnz] , [jes] .
Terns , yes .
燕鸥 , 是的 .

是的，是燕鸥。

['fʊlmər] [ænd; ənd] ['gænɪt] , [noʊ] .
Fulmars and gannets , no .
海燕 和 塘鹅 , 不 .

暴风鹱和塘鹅，编号。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][ɪz] [tə'neɪʃəs] .
Trouble is , WFI is tenacious .
麻烦 是 , wfi 是 顽强 .

问题是，WFI 非常顽固。

['stuːpɪdli] [soʊ] .
Stupidly so .
愚蠢地 所以 .

真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [ðeɪ] [seɪ] .
It works , they say .
它 作品 , 他们 说 .

他们说，这方法有效。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['bædli] .
I tell them it works badly .
我 告诉 他们 它 作品 糟糕 .

我告诉他们这样做效果很差。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] : ['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ɔːr] [tuː] .
It's going to take a lot to move them : total failure of a colony or two .
它是 去 到 拿 一个 很多 到 移动 他们 : 全部的 失败 的 一个 殖民地 或者 二 .

要将它们迁移出去需要很大的努力：一两个殖民地彻底崩溃。

" [jʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [dʒɔːrdʒ] .
" You're intelligent , George .
" 你是 聪明的 , 乔治 .

“你很聪明，乔治。”

[pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .
Put two and two together .
放 二 和 二 一起 .

把这两件事联系起来。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Wish you luck .
希望 你 运气 .

祝你好运。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .
" He shook my hand quickly and jumped into the helicopter .
" 他 摇晃 我的 手 迅速地 和 跳了起来 进入 这 直升机 .

他迅速地和我握了握手，然后跳上了直升机。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns]
Bill and Joy had to call me twice before I could come out of a trance
账单 和 喜悦 有 到 称呼 我 两次 前 我 可以 来 出去 的 一个 发呆
[ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
of bewildered speculation .
的 困惑 推测 .

比尔和乔伊打了两次电话，我才从困惑的猜测中回过神来。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [aɪ] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [loʊd]['aʊər; ɑːr][læst] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] :

In	**a**	**daze**	**I**	**helped**	**the**	**boys**	**load**	**our**	**last**	**piece**	**of**	**equipment**	**:**
在	一个	发呆	我	帮助	这	男孩们	加载	我们的	最后的	片	的	设备	:

我恍恍惚中帮着男孩们装上了最后一件设备:

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bærəl][ʌv; əv][sɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fuːd] [plænt] .

a	**huge**	**barrel**	**of**	**salt**	**they**	**had**	**pilfered**	**from**	**the**	**local**	**Food**	**Plant**	**.**
一个	巨大的	桶	的	盐	他们	有	偷窃	从	这	当地的	食物	植物	.

他们从当地食品厂偷走了一大桶盐。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][bɪg] , [ə'baʊt][faɪv][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

The	**island**	**is**	**big**	**,**	**about**	**five**	**by**	**fifteen**	**miles**	**,**
这	岛	是	大的	,	关于	五	经过	十五	英里	,

这座岛屿很大，大约五英里乘十五英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][lænd] .

and	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**land**	**.**
和	它	必须	有	到过	一个	美好的	片	的	土地	.

那一定是一块好地。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mʌkt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [tuː; tə] - ['griːnɪʃ] [bɜːrd]

It	**still**	**was**	**,**	**even**	**though**	**mucked**	**everywhere**	**with**	**white**	**-**	**to**	**-**	**greenish**	**bird**
它	仍然	曾是	,	甚至	尽管	泥泞	到处	和	白色的	-	到	-	绿绿色	鸟

[dʌŋ] .

dung	**.**
粪	.

尽管到处都沾满了白色或绿色的鸟粪，但它仍然是原来的它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːp] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd] [saɪd] , [mɑːʃiz] [tuː; tə] ['siːwərd] ,

There	**were**	**steep**	**hills**	**on**	**the**	**mainland**	**side**	**,**	**marshes**	**to**	**seaward**	**,**
那里	是	陡	丘陵	在	这	大陆	边	,	沼泽	到	向海	,

大陆一侧是陡峭的山丘，面向大海的一侧是沼泽地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['medoʊˌlænd] ['broʊkən][baɪ] [wʊdz] [kən'teɪnɪŋ] [paɪn] , [ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**middle**	**natural**	**meadowland**	**broken**	**by**	**woods**	**containing**	**pine**	**,**	**and**
和	在	这	中间	自然的	草地	破碎的	经过	树林	包含	松树	,	和

[sʌm; səm] [biːtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] .

some	**beech**	**and**	**maple**	**.**
一些	山毛榉	和	枫	.

中间是天然草地，间或有松树林，还有一些山毛榉和枫树。

[wiː; wi] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ferli] [diːp] ['hɑːrbər][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [fuːdz] .

We	**moored**	**in**	**a**	**small**	**but**	**fairly**	**deep**	**harbor**	**at**	**a**	**wharf**	**for**	**loading**	**foods**	**.**
我们	系泊	在	一个	小的	但	相当	深的	港口	在	一个	码头	为了	加载中	食物	.

我们停泊在一个虽小但水深相当深的港口码头，准备装载食品。

['aʊər; ɑːr] ['bærəks] [stʊd] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [wɔːrf] .

Our	**barracks**	**stood**	**just**	**off**	**the**	**wharf**	**.**
我们的	兵营	站立	只是	离开	这	码头	.

我们的营房就在码头附近。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] , [mɑːrkt] " [juːz]

In	**addition**	**to**	**all**	**the**	**necessities**	**,**	**there**	**was**	**a**	**two**	**-**	**way**	**radio**	**,**	**marked**	**"**	**Use**
在	添加	到	全部	这	必需品	,	那里	曾是	一个	二	-	方式	收音机	,	标记	"	使用

[ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi]['oʊnli] " ,

in	**emergency**	**only**	**"**	**,**
在	紧急情况	仅有的	"	,

除了所有必需品之外，还有一个双向无线电对讲机，上面标有"仅限紧急情况使用"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændbʊk] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'prɑːksɪmət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]

and	a	handbook	with	information	on	approximate	numbers	of	birds	to	be
和	一个	手册	和	信息	在	近似	数字	的	鸟类	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

以及一本手册，其中包含有关大约需要捕获的鸟类数量的信息。

[loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] ['nestɪŋ] [saɪts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

locations	of	nesting	sites	,	and	so	on	.
地点	的	嵌套	网站	,	和	所以	在	.

筑巢地点等。

[ɪ'kwɪpmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sneəz] [ænd; ənd][nets] , [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [ruːm] .

Equipment	,	including	snares	and	nets	,	was	stored	in	an	equipment	room	.
设备	,	包括	陷阱	和	网	,	曾是	存储	在	一个	设备	房间	.

包括陷阱和渔网在内的各种设备都存放在设备间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [kən'teɪnɪŋ] ['pækɪdʒd] [fuːdz] , [noʊ] ['friːzɪŋ] [ɔːr]

And	there	was	a	storeroom	containing	packaged	foods	,	no	freezing	or
和	那里	曾是	一个	库房	包含	包装好的	食物	,	不	冷冻	或者

['kuːlɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

cooling	necessary	for	preservation	.
冷却	必要的	为了	保存	.

还有一个储藏室，里面存放着包装好的食品，无需冷冻或冷藏即可保存。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəks] [stʊd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] ['prɑːsest] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Behind	the	barracks	stood	a	warehouse	for	storing	processed	birds	,	and	a
在后面	这	兵营	站立	一个	仓库	为了	存储	已处理	鸟类	,	和	一个

[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɔː'sesəz] [ðəm'selvz] .

shop	with	the	processors	themselves	.
店铺	和	这	处理器	他们自己	.

兵营后面是一座用于存放加工禽类的仓库，以及一家加工人员所在的店铺。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Everything	looked	orderly	and	efficient	.
一切	看起来	秩序	和	高效的	.

一切看起来井然有序，高效运转。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plænt] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	small	plant	supplied	us	with	light	and	heat	and	power	for	the
一个	小的	植物	供应	我们	和	光	和	热	和	力量	为了	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

一家小型工厂为我们提供照明、供暖和机器所需的电力。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][noʊ'vembər] .

We	arrived	in	November	.
我们	到达的	在	十一月	.

我们十一月到达的。

[baɪ] [dɪ'sembər] , [ðə; ði][fɜːrst] [siː] [bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['nestɪŋ] [saɪts] ,

By	December	,	the	first	sea	birds	began	to	return	to	their	nesting	sites	,
经过	十二月	,	这	第一的	海	鸟类	开始	到	返回	到	他们的	嵌套	网站	,

到了12月，第一批海鸟开始返回它们的筑巢地。

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

a	few	at	a	time	.
一个	很少	在	一个	时间	.

一次几个。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['snægɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][lænd] [ðæt] [wi:; wi]

Soon	**we**	**were**	**so**	**busy**	**snagging**	**them**	**as**	**they**	**came**	**to**	**land**	**that**	**we**
很快	我们	是	所以	忙碌的	钩挂	他们	作为	他们	来了	到	土地	那	我们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜ:rk][ænd; ənd] [sli:p] .

had	**little**	**time**	**for**	**anything**	**but**	**work**	**and**	**sleep**	**.**
有	小的	时间	为了	任何事物	但	工作	和	睡觉	.

很快，我们就忙着捕捉那些上岸的猎物，除了工作和睡觉，几乎没有时间做其他事情了。

['i:v(ə)n][soʊ] , [bɪl] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][sɔ:lt] ['sevrəl] ['dʌzənz][ʌv; əv] ['gænɪt] [ænd; ənd] ['fʊlmər]

Even	**so**	**,**	**Bill**	**took**	**the**	**time**	**to**	**salt**	**several**	**dozens**	**of**	**gannets**	**and**	**fulmars**
甚至	所以	,	账单	采取	这	时间	到	盐	一些	几十个	的	塘鹅	和	海燕

[fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['i:tɪŋ] ,

for	**future**	**eating**	**,**
为了	未来	吃	,

即便如此，比尔还是花时间腌制了几十只塘鹅和海燕，以备将来食用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [egz] .

and	**he**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**eggs**	**.**
和	他	曾是	寻找	向前	到	这	鸡蛋	.

他很期待吃到鸡蛋。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [su:n] [roʊld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [jʌŋ]

Spring	**and**	**early**	**summer**	**soon**	**rolled**	**around**	**,**	**and**	**we**	**were**	**collecting**	**young**
春天	和	早期的	夏天	很快	滚动	大约	,	和	我们	是	收集	年轻的

[bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] .

birds	**,**	**the**	**nestlings**	**.**
鸟类	,	这	雏鸟	.

春天和初夏很快到来，我们开始收集幼鸟，也就是雏鸟。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] .

So	**it**	**went**	**.**
所以	它	去	.

事情就是这样。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

I	**can't**	**say**	**any**	**of**	**us**	**liked**	**the**	**work**	**.**
我	不能	说	任何	的	我们	喜欢	这	工作	.

我不能说我们当中有人喜欢这项工作。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] ['sɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['slɔ:tər] .

For	**one**	**thing**	**we**	**all**	**sickened**	**of**	**the**	**endless**	**slaughter**	**.**
为了	一	事物	我们	全部	恶心	的	这	无尽的	屠宰	.

首先，我们都厌倦了无休止的杀戮。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][dɜ:rt][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

For	**another**	**,**	**the**	**stench**	**and**	**dirt**	**were**	**overwhelming**	**.**
为了	其他	,	这	恶臭	和	污垢	是	压倒	.

此外，恶臭和污垢令人难以忍受。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .

The	**island**	**should**	**have**	**been**	**a**	**fine**	**place**	**for**	**living**	**.**
这	岛	应该	有	到过	一个	美好的	地方	为了	活的	.

这座岛屿原本应该是个非常宜居的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] [spɑ:ts][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ][smɔ:l]['hɑ:rbər] , ['wʊdˌlɑ:t] , [medəuz]

There	**were**	**sheltered**	**spots**	**for**	**houses**	**,**	**a**	**small**	**harbor**	**,**	**woodlots**	**,**	**meadows**
那里	是	避难所	地点	为了	房屋	,	一个	小的	港口	,	林地	,	草地

[fɔ:r; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪgz] ,

for	**cattle**	**and**	**pigs**	**,**
为了	牛	和	猪	,

这里有适合建造房屋的避风地带、一个小港口、林地以及供牛羊和猪吃草的草地。

[sʌm; səm] ['bɑːtəm] [lænd][fɔːr; fər] [fuːd] [krɑːps] , [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [fɪʃ] — [ə; eɪ][faɪn][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;

some	bottom	land	for	food	crops	,	the	sea	for	fish	—	a	fine	location	;
一些	底部	土地	为了	食物	农作物	,	这	海	为了	鱼	—	一个	美好的	地点	;

一些低洼地带适合种植粮食作物，海洋适合捕鱼——这是一个绝佳的地点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][bɜːrdz] .

but	it	was	ruined	by	birds	.
但	它	曾是	毁坏	经过	鸟类	.

但它被鸟儿毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slaɪmi] , ['stɪŋkɪŋ] [hel] .

It	was	a	slimy	,	stinking	hell	.
它	曾是	一个	黏糊糊的	,	臭	地狱	.

那是一个肮脏、恶臭的地狱。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['evriwer] [ɪn][hjuːdʒ] ['flɑːks] ,

The	birds	flew	everywhere	in	huge	flocks	,
这	鸟类	飞翔	到处	在	巨大的	羊群	,

鸟儿成群结队地飞来飞去，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gænɪt] [ænd; ənd] ['fʊlmər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ]

especially	in	the	morning	when	the	gannets	and	fulmars	came	back	from	fishing
尤其	在	这	早晨	什么时候	这	塘鹅	和	海燕	来了	后退	从	钓鱼

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

尤其是在清晨，当塘鹅和海燕从海上捕鱼归来的时候。

['ekskrɪmənt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [sliːt] .

Excrement	fell	from	the	sky	like	a	stinking	sleet	.
粪便	跌倒	从	这	天空	喜欢	一个	臭	霰	.

粪便像散发恶臭的雨夹雪一样从天而降。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɔːr][ðə; ði] [smel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

We	couldn't	get	away	from	the	smell	or	the	smell	away	from	us	.
我们	不能	得到	离开	从	这	闻	或者	这	闻	离开	从	我们	.

我们无法摆脱那股气味，也无法让那股气味离开我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] , [her] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['fiŋgəneilz] .

It	was	in	our	clothing	,	hair	,	under	our	fingernails	.
它	曾是	在	我们的	衣服	,	头发	,	在下面	我们的	指甲	.

它存在于我们的衣服里、头发里、指甲缝里。

[noʊ] ['wɔːtərmən] ['evər] [wɑːʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɔːr][soʊ] ['θɜːrəli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɪŋk]

No	watermen	ever	washed	so	often	or	so	thoroughly	as	we	did	,	but	the	stink
不	水手	曾经	洗过	所以	经常	或者	所以	彻底	作为	我们	做过	,	但	这	臭

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

没有哪个水手像我们一样经常或彻底地洗澡，但臭味依然存在。

[wiː; wi][lɔːst] [weɪt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ['stedəli] ,

We	lost	weight	and	appetite	steadily	,
我们	丢失的	重量	和	食欲	稳步	,

我们的体重和食欲都在持续下降，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒd] [fuːd] ['teɪstɪd][ʌv; əv]['ekskrɪmənt] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ɔːr]

for	the	packaged	food	tasted	of	excrement	soon	after	it	was	opened	,	or
为了	这	包装好的	食物	尝过	的	粪便	很快	后	它	曾是	打开	,	或者

[siːmd] [tuː; tə] ,

seemed	to	,
似乎	到	,

包装食品打开后不久就尝起来有粪便的味道，或者感觉像有粪便的味道。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

which	is	just	as	bad	.
哪个	是	只是	作为	坏的	.

这同样糟糕。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd][left] ,

However	,	by	the	end	of	June	most	of	the	birds	had	left	,
然而	,	经过	这	结尾	的	六月	最多	的	这	鸟类	有	左边	,

然而，到了六月底，大部分鸟类都已离开。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['helɪkɑ:ptər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	we	had	our	helicopter	inspection	.
和	我们	有	我们的	直升机	检查	.

我们进行了直升机巡检。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz]

The	same	man	who	was	fascinated	by	the	cold	remains	of	a	couple	of	eggs
这	相同的	男人	WHO	曾是	着迷	经过	这	寒冷的	遗迹	的	一个	夫妻	的	鸡蛋

[ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ru:t] ,

in	my	kitchen	was	on	this	route	,
在	我的	厨房	曾是	在	这	路线	,

就是那个对我家厨房里几颗冰冷的鸡蛋残渣着迷的男人，也走上了这条路。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʊkt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] .

and	we	cooked	three	or	four	of	our	chickens	.
和	我们	煮熟	三	或者	四	的	我们的	鸡	.

我们烤了三四只鸡。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ['æpɪtaɪt] ['ʃa:pənd] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:st] .

His	enormous	appetite	sharpened	ours	,	and	we	had	a	feast	.
他的	巨大的	食欲	锋利	我们的	,	和	我们	有	一个	盛宴	.

他惊人的食欲也激发了我们的食欲，我们大吃一顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] ['greɪtf(ə)l] .

He	was	almost	tearfully	grateful	.
他	曾是	几乎	泪流满面	感激的	.

他几乎热泪盈眶，感激涕零。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd][pʊt][ɪn] , ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][left] .

By	July	,	the	freighter	had	put	in	,	loaded	,	and	left	.
经过	七月	,	这	货轮	有	放	在	,	已加载	,	和	左边	.

到7月份，货轮已经下水、装载货物并离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

For	the	first	time	in	many	months	,	we	were	unoccupied	.
为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,	我们	是	空置	.

几个月以来，我们第一次空闲下来。

[bɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][drɪft] [net] .

Bill	and	Joy	immediately	set	about	knitting	a	large	drift	net	.
账单	和	喜悦	立即地	放	关于	针织	一个	大的	漂移	网	.

比尔和乔伊立即开始编织一张大型漂网。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['^iliŋ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

They	were	happily	excited	at	the	prospect	of	gilling	large	numbers	of
他们	是	快乐地	兴奋的	在	这	前景	的	鳃	大的	数字	的

['gʌvərnmənt] [fɪʃ] .

government	fish	.
政府	鱼	.

他们一想到要给大量政府捕捞的鱼鳃就兴奋不已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][iˈkɑːlədʒi] .

As	for	me	,	I	sat	down	to	read	a	book	on	small	animal	ecology	.
作为	为了	我	,	我	卫星	向下	到	读	一个	书	在	小的	动物	生态	.

至于我，我坐下来读了一本关于小型动物生态学的书。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] [θruː] [θriː] [taɪmz] .

I	read	that	book	through	three	times	.
我	读	那	书	通过	三	时代	.

那本书我读了三遍。

[aɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] [aɪv]

I	kept	at	it	night	and	day	,	and	it	was	the	hardest	work	I've
我	保留	在	它	夜晚	和	天	,	和	它	曾是	这	最难	工作	我已经

['evər] [dʌn] ,

ever	done	,
曾经	完毕	,

我日夜不停地努力，这是我做过的最辛苦的工作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

because	I	wasn't	reading	just	to	pass	the	time	.
因为	我	不是	阅读	只是	到	经过	这	时间	.

因为我读书不是为了消磨时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

There	was	a	message	in	that	book	,	I	was	sure	of	it	,	a	message
那里	曾是	一个	信息	在	那	书	,	我	曾是	当然	的	它	,	一个	信息

[frʌm; frəm]['kɑːrtər] ,

from	Carter	,
从	卡特	,

我确信那本书里藏着一条信息，一条来自卡特的信息。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

a	man	I	liked	and	trusted	.
一个	男人	我	喜欢	和	可信	.

我喜欢并信任的人。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

By	the	time	I	began	to	get	a	glimmering	of	an	idea	as	to	what
经过	这	时间	我	开始	到	得到	一个	微光	的	一个	主意	作为	到	什么

['kɑːrtɚz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

Carter's	message	was	,
卡特的	信息	曾是	,

当我开始隐约明白卡特想要传达的信息是什么时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][net] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

the	boys	had	their	net	knitted	and	hung	.
这	男孩们	有	他们的	网	针织	和	悬挂	.

男孩们织好了网，并把它挂了起来。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,

I	went	back	to	the	book	to	find	out	what	to	do	about	this	idea	,
我	去	后退	到	这	书	到	寻找	出去	什么	到	做	关于	这	主意	,

我重新翻阅了那本书，想看看该如何处理这个想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][drɪft][ðə; ði][net] .

and	the	boys	sailed	out	to	drift	the	net	.
和	这	男孩们	航行	出去	到	漂移	这	网	.

于是，男孩们扬帆出海去撒网。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

I	waited	for	them	in	a	sweat	of	impatience	.
我	等待	为了	他们	在	一个	汗	的	不耐烦	.

我焦急地等待着他们，汗流浃背。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [fuːd] [fɪʃ] .

They	came	back	at	dawn	the	next	day	with	a	boat	load	of	food	fish	.
他们	来了	后退	在	黎明	这	下一个	天	和	一个	船	加载	的	食物	鱼	.

第二天黎明时分，他们乘着满满一船食用鱼回来了。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] .

I	met	them	at	the	wharf	.
我	遇见	他们	在	这	码头	.

我在码头遇到了他们。

" [bɪl] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?

"	Bill	,	"	I	said	,	"	what	are	you	going	to	do	with	that	load	of	fish	?
"	账单	,	"	我	说	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	那	加载	的	鱼	?

"比尔，"我说，"你打算怎么处理那一大堆鱼？"

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Bill	looked	at	the	fish	.
"	账单	看起来	在	这	鱼	.

比尔看着那条鱼。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] ,

He	said	with	slow	and	tremendous	satisfaction	,	"	I	aim	to	eat	them	fish	,
他	说	和	慢的	和	巨大的	满意	,	"	我	目的	到	吃	他们	鱼	,

[dʒɔːrdʒ] ['henri] . "

George	Henry	.	"
乔治	亨利	.	"

他缓缓说道，语气中充满了无比的满足："我打算吃掉它们，乔治·亨利。"

" [bɪl] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ɔːl] [ðoʊz] [fɪʃ] .

"	Bill	,	"	I	said	,	"	not	even	you	can	eat	all	those	fish	.
"	账单	,	"	我	说	,	"	不是	甚至	你	能	吃	全部	那些	鱼	.

"比尔，"我说，"即使是你也吃不完所有这些鱼。"

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [skiːm] .

I've	got	a	scheme	.
我已经	得到	一个	方案	.

我有个计划。

[seɪv] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃʊr] .

Save	back	some	of	the	fish	,	sure	.
节省	后退	一些	的	这	鱼	,	当然	.

当然，要留一些鱼回来。

[let] [dʒɔɪ] [smoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] .

Let	Joy	smoke	a	few	even	.
让	喜悦	抽烟	一个	很少	甚至	.

就让乔伊抽几根吧。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] ['mɝːdɑːk] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɔrnzbi] .

But	take	the	rest	into	Murdock	tonight	and	sell	them	to	Hornsby	.
但	拿	这	休息	进入	默多克	今晚	和	卖	他们	到	霍恩斯比	.

但今晚把剩下的货物运到默多克去卖给霍恩斯比。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['ɔɪstər] .

He	used	to	buy	my	oysters	.
他	用过的	到	买	我的	牡蛎	.

他以前常来买我的牡蛎。

['hiːl] [baɪ] [jʊr; jər] [fɪʃ] . "

He'll	buy	your	fish	.	"
地狱	买	你的	鱼	.	"

他会买你的鱼。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [get] [sʌm; səm] ['buːtleg] [dʒɪn] , " [aɪ] [sed] .
" Get some bootleg gin , " I said .
" 得到 一些 盗版 杜松子酒 , " 我 说 .

“弄点私酿杜松子酒来,”我说。

" [ðæt] [meɪks] [sens] .
" That makes sense .
" 那 制作 感觉 .

“这很有道理。”

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么?

" [ræts] , " [aɪ] [sed] .
" Rats , " I said .
" 老鼠 , " 我 说 .

“老鼠,”我说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ræts] .
" I want rats .
" 我 想 老鼠 .

我想要老鼠。

[bai] [sʌm; səm] [træps] [ɔːr] [get] [piːt] ['jʌŋgər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .
Buy some traps or get Pete Younger to make some .
买 一些 陷阱 或者 得到 皮特 年轻 到 制作 一些 .

买些捕兽夹，或者让皮特·扬格做一些。

[nɑːt] ['mʌskræt] .
Not muskrats .
不是 麝鼠 .

不是麝鼠。

[bɑːrn] [ræts] .
Barn rats .
谷仓 老鼠 .

谷仓老鼠。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] . "
As many as you can catch . "
作为 许多 作为 你 能 抓住 . "

能抓到多少就抓多少。

" [fɪʃ] , " [bɪl] [sed] .
" Fish , " Bill said .
" 鱼 , " 账单 说 .

“鱼,”比尔说。

" [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ræts] .
" Fish for rats .
" 鱼 为了 老鼠 .

“鱼喂老鼠。”

[bɔɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ] .

Boy	**,**	**the**	**birds**	**has**	**got**	**you**	**.**
男生	,	这	鸟类	有	得到	你	.

哎哟，你被鸟儿们缠住了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]

"	**He**	**gave**	**in**	**after**	**a**	**while**	**,**	**more**	**to**	**keep**	**me**	**good**	**natured**	**than**	**for**	**any**
"	他	给予	在	后	一个	尽管	,	更多的	到	保持	我	好的	自然	比	为了	任何

['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

other	**reason**	**,**
其他	原因	,

“过了一会儿，他终于妥协了，与其说是出于其他原因，不如说是为了安抚我的情绪。”

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪn] .

that	**and**	**the**	**gin**	**.**
那	和	这	杜松子酒	.

还有杜松子酒。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] , ['helθi] ['spesimənz] ,

He	**came**	**back**	**with**	**two**	**dozen**	**live**	**,**	**healthy**	**specimens**	**,**
他	来了	后退	和	二	打	居住	,	健康	标本	,

他带回了二十几个活的、健康的标本。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ] [æz; əz][aɪ][let][ðem; ðəm] [luːs] .

and	**watched**	**with**	**an**	**open**	**mouth**	**as**	**I**	**let**	**them**	**loose**	**.**
和	观看	和	一个	打开	嘴	作为	我	让	他们	松动的	.

我张着嘴，目瞪口呆地看着我把它们放了出来。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

The	**months**	**passed**	**,**	**and**	**I**	**was**	**worried**	**.**
这	几个月	通过了	,	和	我	曾是	担心	.

几个月过去了，我很担心。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,

To	**drive**	**the**	**problem**	**from**	**my**	**head**	**,**
到	驾驶	这	问题	从	我的	头	,

为了把这个问题从我的脑海中驱散，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	**took**	**the**	**boat**	**out**	**and**	**surveyed**	**the**	**shallow**	**waters**	**off**	**the**	**island**	**.**
我	采取	这	船	出去	和	调查	这	浅的	水	离开	这	岛	.

我乘船出海，勘察了岛屿附近的浅水区。

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	**found**	**something**	**.**
我	成立	某物	.

我找到了一些东西。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɪn]['broʊkən] [rɑːk] , [ə; eɪ][bed][nɑːt] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌdʌbəl'juː'ɛfˈaɪ] [tʃɑːts]

I	**found**	**a**	**bed**	**of**	**oysters**	**in**	**broken**	**rock**	**,**	**a**	**bed**	**not**	**marked**	**on**	**WFI**	**charts**
我	成立	一个	床	的	牡蛎	在	破碎的	岩石	,	一个	床	不是	标记	在	wfi	图表

,

,

,

我在碎石中发现了一片牡蛎床，这片牡蛎床并没有在WFI海图上标记出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

because	**you**	**could**	**see**	**it**	**hadn't**	**been**	**worked**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
因为	你	可以	看	它	之前没有	到过	工作	为了	一个	长的	时间	.

因为一看就知道它很久没修缮了。

['leɪtər] , [aɪ]['loʊkeɪtɪd][klæm][bedz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Later	**,**	**I**	**located**	**clam**	**beds**	**on**	**the**	**marshy**	**side**	**of**	**the**	**island**	**.**
之后	,	我	位于	蛤	床	在	这	沼泽地	边	的	这	岛	.

后来，我在岛屿的沼泽地带找到了蛤蜊床。

[ðə; ði] [dæm] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ɔːr] [maɪt] [biː; bi] , [wʌns] [ðoʊz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [kʌt]

The	**damn**	**place**	**was**	**a**	**paradise**	**,**	**or**	**might**	**be**	**,**	**once**	**those**	**birds**	**were**	**cut**
这	该死	地方	曾是	一个	天堂	,	或者	可能	是	,	一次	那些	鸟类	是	切

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

那地方曾经是天堂，或者说，一旦那些鸟被猎杀殆尽，它或许就会变成天堂。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] ['slɔːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ] .

but	**I**	**couldn't**	**eliminate**	**them**	**by**	**sheer**	**slaughter**	**because**	**of**	**the**	**WFI**	**.**
但	我	不能	排除	他们	经过	透明	屠宰	因为	的	这	wfi	.

但我无法通过大规模屠杀来消灭它们，因为有WFI存在。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ræts] [ə'raʊnd] .

There	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**many**	**rats**	**around**	**.**
那里	没有	似乎	到	是	许多	老鼠	大约	.

周围似乎没有很多老鼠。

[dɪ'sembər] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪlθi] , ['stɪŋkɪŋ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ræts]

December	**came**	**and**	**all**	**the**	**filthy**	**,**	**stinking**	**work**	**with**	**it**	**,**	**and**	**still**	**no**	**rats**
十二月	来了	和	全部	这	污秽	,	臭	工作	和	它	,	和	仍然	不	老鼠

.

:
.

十二月来了，随之而来的是各种肮脏、恶臭的工作，但仍然没有发现老鼠。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [egz] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑːkjupaɪd] [nests] , [ænd; ənd] [ðæt]

Once	**in**	**a**	**while**	**,**	**eggs**	**would**	**be**	**missing**	**from**	**occupied**	**nests**	**,**	**and**	**that**
一次	在	一个	尽管	,	鸡蛋	会	是	丢失的	从	占领	巢穴	,	和	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	**all**	**.**
曾是	全部	.

偶尔会发现一些鸟巢里少了鸟蛋，仅此而已。

[gʌlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðoʊz] .

Gulls	**could**	**have**	**gotten**	**those**	**.**
海鸥	可以	有	获得	那些	.

海鸥也可能叼走了那些东西。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [θruː] ['stɪŋkɪŋ] ['februeri] , [faʊl] [mɑːrtʃ] , [oʊ'dɪfəɹəs] ['eɪprəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] -

We	**toiled**	**through**	**stinking**	**February**	**,**	**foul**	**March**	**,**	**odiferous**	**April**	**,**	**and**	**evil**	**-**
我们	辛勤劳作	通过	臭	二月	,	犯规	行进	,	有气味的	四月	,	和	邪恶的	-

[smelɪŋ] [meɪ] .

smelling	**May**	**.**
闻起来	可能	.

我们熬过了臭气熏天的二月、污秽不堪的三月、气味难闻的四月和恶臭弥漫的五月。

[stɪl] [noʊ][ræts] .

Still	**no**	**rats**	**.**
仍然	不	老鼠	.

仍然没有发现老鼠。

[aɪ][sent] [bɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ] [sep'tembər] , [ræts][wɜːr; wər]

I	sent	Bill	back	to	the	mainland	for	more	;	and	by	September	,	rats	were
我	发送	账单	后退	到	这	大陆	为了	更多的	;	和	经过	九月	,	老鼠	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我派比尔回大陆去取更多老鼠；到了九月份，老鼠到处都是。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)]

Bill	looked	at	me	from	his	bunk	one	night	and	said	,	"	I	hope	you're
账单	看起来	在	我	从	他的	假寐	一	夜晚	和	说	,	"	我	希望	你是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

一天晚上，比尔从他的铺位上看着我说："我希望你满意。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	was	more	than	that	.
"	我	曾是	更多的	比	那	.

我远不止如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

I	was	terrified	.
我	曾是	恐惧	.

我当时吓坏了。

[ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [swɔːmd] .

They	absolutely	swarmed	.
他们	绝对地	蜂拥而至	.

它们蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][æt; ət][mɪd] - [deɪ]

It	was	impossible	to	walk	from	the	barracks	to	the	boat	at	mid	-	day
它	曾是	不可能的	到	走	从	这	兵营	到	这	船	在	中	-	天

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ræts][ɔːf][ðə; ði][pæθ] .

without	having	to	kick	rats	off	the	path	.
没有	拥有	到	踢	老鼠	离开	这	小路	.

中午时分，从营房走到船上，路上到处都是老鼠，不得不把它们赶走。

[ðeɪ] [kən'sʊmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [mə'tælɪk] [gɪr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .

They	consumed	most	of	the	non	-	metallic	gear	in	the	boat	,	including	the	sail	.
他们	消耗	最多	的	这	非	-	金属	齿轮	在	这	船	,	包括	这	帆	.

它们消耗了船上大部分非金属装备，包括帆。

[soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] ['hædnt] [naːd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] [stɔːr] [ruːm] ,

So	far	,	they	hadn't	gnawed	a	way	into	our	barracks	store	room	,
所以	远的	,	他们	之前没有	被啃咬	一个	方式	进入	我们的	兵营	店铺	房间	,

到目前为止，他们还没能咬通我们营房的储藏室。

[ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

or	we'd	have	literally	starved	to	death	.
或者	我们会	有	字面上地	饥饿	到	死亡	.

否则我们早就饿死了。

" [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst][sɪt] [taɪt] .

"	Boys	,	"	I	said	,	"	just	sit	tight	.
"	男孩们	,	"	我	说	,	"	只是	坐	紧的	.

"孩子们，"我说，"别动。"

[weɪt] [tɪl] [dɪ'sembər] .

Wait	till	December	.
等待	直到	十二月	.

等到十二月吧。

[ðiːz] [ræts][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .

These	**rats**	**are**	**the**	**best**	**friends**	**you**	**ever**	**had**	**.**
这些	老鼠	是	这	最好的	朋友们	你	曾经	有	.

这些老鼠是你最好的朋友。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lɪvəbl] .

They're	**going**	**to**	**make**	**this**	**island**	**livable**	**.**
它们是	去	到	制作	这	岛	宜居	.

他们要让这座岛屿变得适宜居住。

[noʊ] [mɔːr] [stɪŋk] [ænd; ənd] [stentʃ] . "

No	**more**	**stink**	**and**	**stench**	**.**	**"**
不	更多的	臭	和	恶臭	.	"

再也没有臭味了。

" [wʌt] , " [sed] [bɪl] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]

"	**What**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**"**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**rats**	**when**	**the**	**birds**	**are**
"	什么	,	"	说	账单	,	"	是	你	去	到	做	和	这	老鼠	什么时候	这	鸟类	是

[gɔːn] ?

gone	**?**
已消失	?

比尔说："鸟儿飞走了之后，你们打算怎么处置老鼠呢？"

" [dʒɔɪ] ['mɪrli] [moʊn] .

"	**Joy**	**merely**	**moaned**	**.**
"	喜悦	仅仅	呻吟	.

乔伊只是低声呻吟。

" [wiːl] [kɪl] [ðem; ðəm] . "

"	**We'll**	**kill**	**them**	**.**	**"**
"	出色地	杀	他们	.	"

"我们会杀了他们。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌjuː 'es][fɜːrst] , " [bɪl] [sed] .

"	**If**	**they**	**don't**	**get**	**us**	**first**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	如果	他们	不	得到	我们	第一的	,	"	账单	说	.

"如果他们没先下手为强的话，"比尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['slɔːtər] .

It	**was**	**an**	**awesome**	**and**	**bloody**	**slaughter**	**.**
它	曾是	一个	惊人的	和	血腥	屠宰	.

这是一场惨绝人寰、血腥无比的屠杀。

[ðə; ði] ['fʊlmər] [ænd; ənd] ['gænɪt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] ,

The	**fulmars**	**and**	**gannets**	**,**	**most**	**of**	**the**	**gulls**	**,**	**some**	**of**	**the**	**terns**	**,**
这	海燕	和	塘鹅	,	最多	的	这	海鸥	,	一些	的	这	燕鸥	,

暴风鹱和塘鹅，大部分海鸥，一些燕鸥，

[wɜːr; wər] ['iːðər] [waɪpt] [aʊt][ɔːr] ['hærid] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n] .

were	**either**	**wiped**	**out**	**or**	**harried**	**off**	**the**	**island**	**in**	**a**	**single**	**season**	**.**
是	任何一个	擦拭	出去	或者	疲惫不堪	离开	这	岛	在	一个	单身的	季节	.

在一个赛季内，它们要么被彻底消灭，要么被赶出了岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , [rɪ'voʊltɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd]

And	**the**	**island**	**became**	**a**	**heaving**	**,**	**moving**	**,**	**revolting**	**mass**	**of**	**rats**	**,**	**and**
和	这	岛	成为	一个	起伏	,	移动	,	令人作呕的	大量的	的	老鼠	,	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] .

nothing	**but**	**rats**	**.**
没有什么	但	老鼠	.

岛上变成了一片翻腾、移动、令人作呕的老鼠群，除了老鼠什么也没有。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɑːn] [saɪt] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hʌŋgər] .

They	**attacked**	**us**	**on**	**sight**	**,**	**from**	**sheer**	**hunger**	**.**
他们	遭到攻击	我们	在	视线	,	从	透明	饥饿	.

他们一见到我们就攻击我们，完全是出于饥饿。

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [gruː] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd] ,

Not	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**grew**	**anywhere**	**on**	**the**	**island**	**,**
不是	一个	刀刃	的	草	生长	任何地方	在	这	岛	,

岛上寸草不生。

[ænd; ənd][ræts][ɑːr; ər][nɑːt] [græs] ['iːtər] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] .

and	**rats**	**are**	**not**	**grass**	**eaters**	**as**	**an**	**ordinary**	**thing**	**.**
和	老鼠	是	不是	草	食客	作为	一个	普通的	事物	.

而且老鼠通常不吃草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['hoʊpf(ə)l][saɪn] .

There	**was**	**one**	**hopeful**	**sign**	**.**
那里	曾是	一	充满希望	符号	.

还有一个令人鼓舞的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**were**	**beginning**	**to**	**eat**	**each**	**other**	**.**
他们	是	开始	到	吃	每个	其他	.

它们开始互相残杀。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][keɪdʒd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] .

Day	**after**	**day**	**we**	**were**	**caged**	**in**	**our**	**barracks**	**.**
天	后	天	我们	是	笼中	在	我们的	兵营	.

我们日复一日地被囚禁在营房里。

[ðə; ðiˈ]['kɑːnstənt] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðiˈ] ['bærəks] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

The	**constant**	**squealing**	**and**	**scratching**	**under**	**the**	**barracks**	**was**	**bad**	**enough**	**.**
这	持续的	尖叫	和	抓挠	在下面	这	兵营	曾是	坏的	足够的	.

营房底下不断传来尖叫声和抓挠声，这已经够糟糕的了。

[wʌt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['despərət] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naːd] [ə; eɪ] [weiˈ] ['ɪntuː]

What	**made**	**us**	**desperate**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**gnawed**	**a**	**way**	**into**
什么	制成	我们	绝望的	曾是	这	事实	那	他们	有	被啃咬	一个	方式	进入

[ðə; ðiˈ] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['pækɪdʒd] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**store**	**room**	**and**	**most**	**of**	**the**	**packaged**	**food**	**was**	**gone**	**.**
这	店铺	房间	和	最多	的	这	包装好的	食物	曾是	已消失	.

令我们绝望的是，他们已经咬破了储藏室的门，大部分包装食品都不见了。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [smoʊkt] [fɪʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['ræftəz] ,

We	**still**	**had**	**some**	**smoked**	**fish**	**hung**	**on**	**the**	**rafters**	**,**
我们	仍然	有	一些	熏制	鱼	悬挂	在	这	椽子	,

屋顶横梁上还挂着一些熏鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːltɪd] ['fʊlmər] [ɪn][ðə; ðiˈ]['bærəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	**a**	**few**	**salted**	**fulmars**	**in**	**the**	**barrel**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
和	一个	很少	咸的	海燕	在	这	桶	,	但	那	曾是	全部	.

桶里还有几只腌制过的海燕，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ðiˈ] [tuː] - [weiˈ] ['reɪdioʊ] , [mɑːrkt] " [juːz][ɪn]

It	**was**	**then**	**that**	**we**	**remembered**	**the**	**two**	**-**	**way**	**radio**	**,**	**marked**	**"**	**Use**	**in**
它	曾是	然后	那	我们	记得	这	二	-	方式	收音机	,	标记	"	使用	在

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['oʊnli] " .

emergency	**only**	**"**	**.**
紧急情况	仅有的	"	.

这时我们才想起那台双向无线电，上面标有“仅限紧急情况使用”。

[bɪl] [sed] , ['æftər] ['weɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ,

Bill	**said**	**,**	**after**	**weighing**	**all**	**the**	**evidence**	**coolly**	**and**	**carefully**	**,**	**that**	**this**	**here**	**,**
账单	说	,	后	称重	全部	这	证据	冷静地	和	小心	,	那	这	这里	,

比尔冷静而仔细地权衡了所有证据后说道：这里的一切……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

in	**his**	**opinion**	**,**	**was**	**an**	**emergency**	**.**
在	他的	观点	,	曾是	一个	紧急情况	.

在他看来，这是一场紧急情况。

[aɪ][gɑ:t][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'aɪ] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn] [tʌtʃ]

I	**got**	**WFI**	**mainland**	**and**	**finally**	**persuaded**	**them**	**to**	**put**	**me**	**in**	**touch**
我	得到	wfi	大陆	和	最后	被说服	他们	到	放	我	在	触碰

[wɪð; wɪθ]['kɑ:rtər] ,

with	**Carter**	**,**
和	卡特	,

我联系上了WFI美国本土公司，最终说服他们帮我联系上了卡特。

[bɜ:rd] ['steɪʃənz] [i'kɑ:lədʒɪst] .

Bird	**Stations**	**Ecologist**	**.**
鸟	车站	生态学家	.

鸟类观测站生态学家。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:nəs] ['rætəs] ,

I	**told**	**him**	**we**	**were**	**having**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**the**	**genus**	**Rattus**	**,**
我	讲述	他	我们	是	拥有	一个	小的	麻烦	和	这	属	鼠	,

我告诉他，我们在处理鼠属（Rattus）物种时遇到了一些小问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɪk] .

and	**would**	**he**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**do**	**something**	**about**	**it**	**,**	**quick**	**.**
和	会	他	,	为了	神的	清酒	,	做	某物	关于	它	,	快的	.

他看在上帝的份上，能不能赶紧采取行动?

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] .

I	**can**	**still**	**near**	**him**	**laughing**	**.**
我	能	仍然	靠近	他	笑	.

我还能听到他附近的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗林斯岛的生态(Ecology on Rollins Island)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	a	while	before	he	could	speak	at	all	.
它	曾是	一个	尽管	前	他	可以	说话	在	全部	.

他过了好一会儿才能开口说话。

" [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Keep	them	at	bay	,	general	.
"	保持	他们	在	湾	,	一般的	.

"将军，务必阻止他们。"

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	be	over	early	tomorrow	morning	.
患病的	是	超过	早期的	明天	早晨	.

我明天一早就会过去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [men] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['kɑːrtər][æz; əz][wiː; wi]

"	I	don't	believe	any	men	have	ever	been	so	happy	to	see	Carter	as	we
"	我	不	相信	任何	男人	有	曾经	到过	所以	快乐的	到	看	卡特	作为	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

"我不相信有哪个男人像我们一样，见到卡特时如此高兴。"

" [ðeɪl] ['bæləns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	balance	,	"	he	said	.
"	他们会	平衡	,	"	他	说	.

"它们会达到平衡，"他说。

" [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ɪts] [wɜːrk] .

"	Starvation	will	do	its	work	.
"	饥饿	将要	做	它是	工作	.

饥饿会起到作用。

[aɪv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv][bɑːrn] [aulz] .

I've	brought	along	a	couple	of	pairs	of	barn	owls	.
我已经	带来	沿着	一个	夫妻	的	对	的	谷仓	猫头鹰	.

我带了几对仓鸮过来。

[ðeɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] .

They'll	help	a	lot	.
他们会	帮助	一个	很多	.

他们会帮上大忙。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [iˈkɑːlədʒi] [bʊk] .

I	see	you	read	that	ecology	book	.
我	看	你	读	那	生态	书	.

看来你读过那本生态学的书。

[gʊd] [dʒɑːb] .

Good	job	.
好的	工作	.

好工作。

['steɪʃ(ə)n] ['vɜːrtʃuəli] [waɪpt] [aʊt] .

Station	virtually	wiped	out	.
车站	几乎	擦拭	出去	.

车站几乎被夷为平地。

[aɪm] ['sendɪŋ] [sə'plaɪz] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

I'm	sending	supplies	over	in	a	week's	time	.
我是	发送	补给品	超过	在	一个	本周	时间	.

我会在一周内把物资寄过去。

['enibɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ɪk'stend][ænd; ənd]

Anybody	wants	to	know	,	you're	supposed	to	be	helping	extend	and
任何人	想要	到	知道	,	你是	据称	到	是	帮助	延长	和

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [gʌl] ['kɑːləniz] .

restore	the	tern	and	gull	colonies	.
恢复	这	燕鸥	和	鸥	殖民地	.

想知道的人都知道，你们应该帮助扩大和恢复燕鸥和海鸥的栖息地。

['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]

Wouldn't	be	a	bad	idea	to	try	a	few	other	animal
不会	是	一个	坏的	主意	到	尝试	一个	很少	其他	动物

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

尝试进行一些其他的动物实验也未尝不可。

['maɪldər] , [ðoʊ] .

Milder	,	though	.
较温和	,	尽管	.

不过，情况比较温和。

['smɔːlər] [skeɪl] .

Smaller	scale	.
较小的	规模	.

规模较小。

[send] ['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [tuː] .

Send	canvas	for	a	sail	too	.
发送	帆布	为了	一个	帆	也	.

也送些帆布来做帆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	He	was	gone	before	we	could	answer	.
"	他	曾是	已消失	前	我们	可以	回答	.

“我们还没来得及回答，他就走了。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['freɪtər] [pʊt][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] .

The	small	freighter	put	in	July	fifteenth	.
这	小的	货轮	放	在	七月	第十五	.

这艘小型货轮于7月15日下水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['prɑːsest] [bɜːrdz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	had	no	cargo	of	processed	birds	to	take	back	,	of	course	.
她	有	不	货物	的	已处理	鸟类	到	拿	后退	,	的	课程	.

她当然没有要带回去的加工好的禽类货物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə][ʌn'loʊd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	captain	detailed	a	few	men	to	unload	our	supplies	,	and	we
这	队长	详细的	一个	很少	男人	到	卸下	我们的	补给品	,	和	我们

[helpt] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

helped	them	eagerly	.
帮助	他们	急切地	.

船长指派了几名男子卸下我们的物资，我们欣然帮忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [kævz] [ænd; ənd] ['hefər] , [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] , [faɪv][pɪgz] ,

There	were	six	calves	and	heifers	,	two	cows	and	a	bull	,	five	pigs	,
那里	是	六	小牛	和	小母牛	,	二	牛	和	一个	公牛	,	五	猪	,

共有六头小牛和小母牛，两头母牛和一头公牛，五头猪，

[wʌn] [bɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [səuz] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [henz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːstər] .

one	boar	and	two	sows	,	several	dozen	hens	and	a	rooster	.
一	公猪	和	二	母猪	,	一些	打	母鸡	和	一个	公鸡	.

一头公猪、两头母猪、几十只母鸡和一只公鸡。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [siːdz] : [kɔːrn] , ['bɑːrli] , [oʊts] ,

Best	of	all	,	there	was	a	big	case	containing	seeds	:	corn	,	barley	,	oats	,
最好的	的	全部	,	那里	曾是	一个	大的	案件	包含	种子	:	玉米	,	大麦	,	燕麦	,

最棒的是，那里有一大箱种子：玉米、大麦、燕麦。

[siːd] [pə'tetoz] , ['mɛlənz] , [biːts] , [keɪl] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

seed	potatoes	,	melons	,	beets	,	kale	,	dozens	of	others	.
种子	土豆	,	甜瓜	,	甜菜	,	羽衣甘蓝	,	几十个	的	其他的	.

种薯、甜瓜、甜菜、羽衣甘蓝，以及其他几十种作物。

[ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [tuː] [drɑːft] ['hɔːrsɪz] , [mer] [ænd; ənd] ['stæliən] .

A	plow	and	two	draught	horses	,	mare	and	stallion	.
一个	犁	和	二	草稿	马匹	,	母马	和	骟	.

一架犁和两匹挽马，一匹母马和一匹公马。

['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [ræt] ['pɔɪzn] .

Several	pounds	of	rat	poison	.
一些	磅	的	鼠	毒	.

几磅老鼠药。

[ə; eɪ] [hænd] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊk] .

A	hand	forge	and	several	tons	of	coke	.
一个	手	锻造	和	一些	吨	的	可乐	.

一台手工锻炉和几吨焦炭。

['aɪərn] .

Iron	.
铁	.

铁。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [twaɪn] [fɔːr; fər] [nets] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [roʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] .

A	hundred	pounds	of	linen	twine	for	nets	,	as	well	as	ropes	of	all	sizes	.
一个	百	磅	的	亚麻布	缠绕	为了	网	,	作为	出色地	作为	绳索	的	全部	尺寸	.

一百磅亚麻绳（用于制作渔网），以及各种尺寸的绳索。

['kænvəs] .

Canvas	.
帆布	.

帆布。

[tuːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

Tools	of	all	kinds	.
工具	的	全部	种类	.

各种工具。

[ə; eɪ] [bɪg] ['medɪk(ə)l] [kɪt] .

A	big	medical	kit	.
一个	大的	医疗的	成套工具	.

一个大型医疗箱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['prɔspəd] .

In	a	year's	time	,	we	had	prospered	.
在	一个	年	时间	,	我们	有	繁荣昌盛	.

一年后，我们取得了成功。

[noʊ] ['rɪtʃər] [lænd] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] ['drɑːpɪŋz] , [wʌz; wəz] ['evər] ['fɑːrmd] .

No	richer	land	,	due	to	the	bird	droppings	,	was	ever	farmed	.
不	更富有	土地	,	到期的	到	这	鸟	粪	,	曾是	曾经	农场	.

由于鸟粪的存在，再也没有比这更肥沃的土地可以耕种了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændiːə] ['eriəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

And	the	sandier	areas	could	be	depended	upon	for	melons	and	other
和	这	桑迪尔	区域	可以	是	取决于	之上	为了	甜瓜	和	其他

[krɑːps] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] ,

crops	demanding	a	lighter	,
农作物	要求	一个	打火机	,

而沙质较多的地区则适合种植甜瓜和其他需要较轻土壤的作物。

['draɪər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

drier	,	and	not	so	rich	soil	.
烘干机	,	和	不是	所以	富有的	土壤	.

土壤较为干燥，肥力也较差。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][faɪv] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

Not	only	that	,	but	we	were	five	,	now	,	instead	of	three	.
不是	仅有的	那	,	但	我们	是	五	,	现在	,	反而	的	三	.

不仅如此，我们现在是五个人，而不是三个人了。

[ðə; ði]['dʒæksən] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lʊrd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌski] ['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

The	Jackson	boys	had	lured	a	couple	of	husky	girls	to	the	island	in	the
这	杰克逊	男孩们	有	诱饵	一个	夫妻	的	沙哑	女孩们	到	这	岛	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

杰克逊家的男孩们乘船把两个身材魁梧的女孩引诱到岛上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	boys	claimed	the	women	fell	in	love	with	them	.
这	男孩们	声称	这	女性	跌倒	在	爱	和	他们	.

男孩们声称这些女人爱上了他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	think	they	fell	in	love	with	the	island	.
我	思考	他们	跌倒	在	爱	和	这	岛	.

我想他们爱上了这座岛屿。

[ðɪs] [fæst][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	fast	work	on	the	part	of	the	Jacksons	seemed	a	little	rash	to	me	.
这	快速地	工作	在	这	部分	的	这	杰克逊	似乎	一个	小的	皮疹	到	我	.

杰克逊家族如此迅速地开展工作，在我看来似乎有点草率。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wiːd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk]

I	was	still	not	at	all	sure	we'd	be	allowed	to	remain	and	enjoy	the	work
我	曾是	仍然	不是	在	全部	当然	我们会	是	允许	到	保持	和	享受	这	工作

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .

we	had	done	.
我们	有	完毕	.

我仍然完全不确定我们是否会被允许留下来，享受我们已经完成的工作。

['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] .

Several	times	,	I	was	tempted	to	use	the	radio	again	,	but	decided	to	wait	.
一些	时代	,	我	曾是	受诱惑	到	使用	这	收音机	再次	,	但	决定	到	等待	.

有好几次，我都想再用收音机，但最后还是决定等等。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ][dɪd] .

I'm	glad	now	I	did	.
我是	高兴的	现在	我	做过	.

我现在很庆幸我这么做了。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] ,

In	August	,	a	little	more	than	a	year	after	his	last	visit	,
在	八月	,	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	他的	最后的	访问	,

八月份，距离他上次访问仅仅一年多一点，

['kɑːrtər] [set] [hɪz; ɪz] ['helɪkɑːptər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [ə'gen] .

Carter	**set**	**his**	**helicopter**	**down**	**at**	**the**	**wharf**	**again**	**.**
卡特	放	他的	直升机	向下	在	这	码头	再次	.

卡特再次将直升机降落在码头。

['æftər] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] [beɪkt] [fɪʃ] , [freʃ] [mɪlk] , [pə'tetoz] , ['sæləd] , [ænd; ənd]

After	**lunch**	**in**	**the**	**barracks**	**of**	**baked**	**fish**	**,**	**fresh**	**milk**	**,**	**potatoes**	**,**	**salad**	**,**	**and**
后	午餐	在	这	兵营	的	烘焙	鱼	,	新鲜的	牛奶	,	土豆	,	沙拉	,	和

['mɛlənz] ,

melons	**,**
甜瓜	,

午餐在营房里享用，有烤鱼、鲜牛奶、土豆、沙拉和甜瓜。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] . "

he	**pushed**	**back**	**his**	**chair**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you've**	**been**	**wondering**	**.**	**"**
他	推动	后退	他的	椅子	和	说	,	"	我	认为	你已经	到过	好奇	.	"

他向后推了推椅子，说道："我想你一直在想这个问题吧。"

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**We'd**	**like**	**to**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们会	喜欢	到	知道	,	"	我	说	.

"我们想知道，"我说。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" [ðə; ði] ['meɪnˌlændz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	**The**	**mainland's**	**going**	**to**	**pieces**	**.**
"	这	大陆的	去	到	件	.

"大陆正在分崩离析。"

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

So	**is**	**the**	**whole**	**world**	**.**
所以	是	这	所有的	世界	.

全世界都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [fuːd] .

It	**isn't**	**just**	**food**	**.**
它	不是	只是	食物	.

这不仅仅是食物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [prə'duːs] [ðæt] .

We	**can**	**still**	**produce**	**that**	**.**
我们	能	仍然	生产	那	.

我们仍然可以生产那种产品。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [roʊdz] , [bæd] ['tɛləˌfoʊnz] ?

Remember	**what**	**you**	**said**	**about**	**the**	**bad**	**roads**	**,**	**bad**	**telephones**	**?**
记住	什么	你	说	关于	这	坏的	道路	,	坏的	电话	?

你还记得你说过道路状况差、电话信号不好吗?

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**put**	**your**	**finger**	**on**	**it**	**.**
你	放	你的	手指	在	它	.

你一语中的。

[soʊ] [mʌtʃ] ['mænpaʊər] , [mə'ʃiːnəri] , ['enərdʒi] ,

So	**much**	**manpower**	**,**	**machinery**	**,**	**energy**	**,**
所以	很多	人手	,	机械	,	活力	,

如此多的人力、机械和能源

[mə'tɪriəl] [ɪz] [juːst] [ʌp] [ɪn] ['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

material	**is**	**used**	**up**	**in**	**getting**	**food**	**and**	**processing**	**it**	**and**	**distributing**	**it**	**,**
材料	是	用过的	向上	在	获得	食物	和	加工	它	和	分发	它	,

获取食物、加工食物和配送食物都需要消耗原材料。

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

there	**isn't**	**enough**	**for**	**other**	**things**	**.**
那里	不是	足够的	为了	其他	事物	.

没有足够的钱去做其他事情。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪts] ['toʊt(ə)l] ['paʊər]

A	**tenth**	**of**	**the**	**world's**	**population**	**and**	**a**	**quarter**	**of**	**its**	**total**	**power**
一个	第十	的	这	世界的	人口	和	一个	四分之一	的	它是	全部的	力量

['riːsɔːrsɪz] [goʊ] ['ɪntuː] ['prɑːsesɪŋ] ['plæŋktən] [ə'loʊn] .

resources	**go**	**into**	**processing**	**plankton**	**alone**	**.**
资源	去	进入	加工	浮游生物	独自的	.

仅浮游生物的处理就消耗了世界十分之一的人口和四分之一的能源。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['iːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] .

We	**are**	**literally**	**eating**	**ourselves**	**to**	**death**	**.**
我们	是	字面上地	吃	我们自己	到	死亡	.

我们简直是在把自己吃死。

[juː'tɪlətiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] .

Utilities	**and**	**services**	**are**	**breaking**	**down**	**rapidly**	**.**
公用事业	和	服务	是	打破	向下	快速	.

公共设施和服务正在迅速崩溃。

[noʊ] [nuː] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

No	**new**	**dwellings**	**of**	**any**	**kind**	**have**	**been**	**built**	**for**	**ten**	**years**	**or**	**more**	**.**
不	新的	住宅	的	任何	种类	有	到过	建造	为了	十	年	或者	更多的	.

十年或更长时间以来，没有建造任何类型的新住宅。

[ɔɪl] [ɪz] [ʃɔːrt] , [sɪ'ment] , ['aɪərn] , [stiːl] , [koʊl] , ['plæstɪks] , ['waɪərɪŋ] , ['reɪdiːˌoʊz] , ['tɛləˌfoʊnz] ,

Oil	**is**	**short**	**,**	**cement**	**,**	**iron**	**,**	**steel**	**,**	**coal**	**,**	**plastics**	**,**	**wiring**	**,**	**radios**	**,**	**telephones**	**,**
油	是	短的	,	水泥	,	铁	,	钢	,	煤炭	,	塑料	,	接线	,	收音机	,	电话	,

石油是短的，水泥、铁、钢、煤、塑料、电线、收音机、电话，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] .

everything	**is**	**in**	**short**	**supply**	**and**	**getting**	**shorter**	**.**
一切	是	在	短的	供应	和	获得	较短	.

所有物资都短缺，而且供应越来越紧张。

['trænspɔːrt] [ɪz] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Transport	**is**	**staggering**	**to**	**a**	**halt**	**.**
运输	是	令人震惊	到	一个	停止	.

交通运输几乎完全停滞。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ðem; ðəm] [baɪ] [wʌn] [saɪd] [piːs] .

"	**He**	**paused**	**,**	**took**	**off**	**his**	**glasses**	**,**	**and**	**twirled**	**them**	**by**	**one**	**side**	**piece**	**.**
"	他	暂停	,	采取	离开	他的	眼镜	,	和	旋转	他们	经过	一	边	片	.

他停顿了一下，摘下眼镜，抓住镜腿转动了一下。

" ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

"	**Many**	**of**	**us**	**saw**	**it**	**coming**	**.**
"	许多	的	我们	锯	它	未来	.

“我们很多人都预料到了这一天的到来。”

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

A	**few**	**decided**	**to**	**do**	**something**	**.**
一个	很少	决定	到	做	某物	.

有些人决定采取行动。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['nuːkliaɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]

We	thought	there	should	be	undisturbed	nuclei	,	a	few	able	people	with
我们	想法	那里	应该	是	未受干扰	细胞核	,	一个	很少	有能力的	人们	和

['æmp(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] .

ample	food	supplies	.
充足	食物	补给品	.

我们认为应该有一些未受干扰的核心群体，少数有能力的人，以及充足的食物供应。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [sʌtʃ] ['sentər] .

You	are	one	such	center	.
你	是	一	这样的	中心	.

你们就是这样一个中心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æt; ət] ['veriəs] [bɜːrd] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][koʊst] .

There	are	others	at	various	bird	stations	along	the	coast	.
那里	是	其他的	在	各种各样的	鸟	车站	沿着	这	海岸	.

沿海各鸟类观测站还有其他鸟类。

[juːl] [biː; bi][dʒɔɪnd] ['ʃɔːrtli] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

You'll	be	joined	shortly	by	a	few	more	people	,	young	men	and	women	,
你会	是	加入	不久	经过	一个	很少	更多的	人们	,	年轻的	男人	和	女性	,

不久之后，还会有几位年轻人加入你们，他们有年轻男女。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [skɪld] ['kɑːrpəntər] , [soʊ][ɑːn] .

among	them	a	trained	nurse	,	a	doctor	,	a	skilled	carpenter	,	so	on	.
之中	他们	一个	受过训练	护士	,	一个	医生	,	一个	熟练	木匠	,	所以	在	.

其中包括一名训练有素的护士、一名医生、一名技术娴熟的木匠等等。

" [bɪl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Bill	cleared	his	throat	.
"	账单	已清除	他的	喉	.

比尔清了清嗓子。

" [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	What	you	said	,	I	guess	it	was	all	around	me	,	only	I	never	seen	it	,
"	什么	你	说	,	我	猜测	它	曾是	全部	大约	我	,	仅有的	我	绝不	已见	它	,

“你刚才说的那些话，我想它们一直都在我身边，只是我以前从未注意到。”

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] .

not	to	put	together	.
不是	到	放	一起	.

不要放在一起。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

Just	one	thing	.
只是	一	事物	.

就一件事。

[ðə; ðiː]['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ðiː] [fuːd] [plænt] ,

The	manager	at	the	Food	Plant	,
这	经理	在	这	食物	植物	,

食品厂经理

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][kɪd][ˌem 'iː][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ðiː] [fɪʃ] [aɪ'd][stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

he	used	to	stop	and	kid	me	about	all	the	fish	I'd	stole	from	the
他	用过的	到	停止	和	孩子	我	关于	全部	这	鱼	ID	偷窃	从	这

['gʌvərnmənt] [ɪn][maɪ][taɪm] .

government	in	my	time	.
政府	在	我的	时间	.

他以前经常停下来跟我开玩笑，说我以前从政府那里偷过那么多鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] [haʊ] [ˌdʌbəl'juː'ɛf'aɪ][hæd; həd] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv]

He	was	abraggin	'	about	how	WFI	had	newer	and	better	ways	of
他	曾是	-	-	关于	如何	wfi	有	较新的	和	更好的	方式	的

['gɛtɪn] - [θɪŋz] [dʌn] ,

gettin	'	things	done	,
获得	-	事物	完毕	,

他吹嘘说WFI有更新更好的做事方法，

['ɔːlweɪz] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [jɪr] .

always	newer	and	better	every	year	.
总是	较新的	和	更好的	每一个	年	.

每年都更新更好。

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [kɔːt] [ʌp] ? "

How	come	they	couldn't	keep	caught	up	?	"
如何	来	他们	不能	保持	捕捉	向上	?	"

为什么他们总是跟不上?

" [bɪl] , [ðoʊz] [nuː] [tek'niːks] [ðæt] ['mænɪdʒər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [oʊld] [stʌf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	Bill	,	those	new	techniques	that	manager	talked	about	were	old	stuff	a	hundred	,
"	账单	,	那些	新的	技术	那	经理	谈话	关于	是	老的	东西	一个	百	,

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	hundred	years	ago	.
二	百	年	前	.

"比尔，经理说的那些新技术，都是一百年前、两百年前的老掉牙的东西了。"

[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [nuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][oʊld]

The	applications	are	new	,	some	of	them	,	but	the	basic	ideas	are	old
这	应用程序	是	新的	,	一些	的	他们	,	但	这	基本的	想法	是	老的

.

:

.

有些应用是新的，但基本理念却很古老。

" [ðə; ði][wɜːrld] [fuːd] ['ɪnstɪtuːt] [druː] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'ventɪv] [breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	The	World	Food	Institute	drew	off	all	the	scientific	,	inventive	brains	of	the	world	,
"	这	世界	食物	研究所	画	离开	全部	这	科学	,	富有创造力的	大脑	的	这	世界	,

世界粮食研究所汇聚了全世界所有的科学家和发明家，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [fuːd] .

and	put	them	to	chasing	food	.
和	放	他们	到	追逐	食物	.

然后让他们去追逐食物。

[noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['beɪsɪk] ['riːsɜːrtʃ] , ['beɪsɪk] [dɪ'veləpmənt] ; [dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd]

No	time	for	basic	research	,	basic	development	;	just	time	for	tinkering	and
不	时间	为了	基本的	研究	,	基本的	发展	;	只是	时间	为了	修修补补	和

[riːtɪŋkɜ˞ɪŋ] [oʊld][aɪ'diːəz] .

retinkering	old	ideas	.
重新思考	老的	想法	.

没有时间进行基础研究和基础开发；只有时间对旧想法进行修修补补。

[bɪn] [noʊ] [nuː] ['beɪsɪk][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

Been	no	new	basic	idea	for	a	couple	of	centuries	.
到过	不	新的	基本的	主意	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	.

这并非几个世纪以来都未曾出现过的新基本理念。

[tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] , ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Too	much	need	for	immediate	,	practical	results	.
也	很多	需要	为了	即时	,	实际的	结果	.

太注重立竿见影的实际效果。

[ðə; ði] [wel] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [fɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [nuːˌ] ,

The	well	is	dry	,	and	it	won't	be	filled	again	with	a	reservoir	of	new	,
这	出色地	是	干燥	,	和	它	惯于	是	已填	再次	和	一个	水库	的	新的	,

井干了，不会再有新的水源注入。

[bɪg][aɪˈdiːəz] , [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

big	ideas	,	not	in	our	time	.
大的	想法	,	不是	在	我们的	时间	.

伟大的构想，但我们这个时代还无法实现。

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Been	living	off	the	past	;	and	the	present	has	caught	up	with	us	.
到过	活的	离开	这	过去的	;	和	这	展示	有	捕捉	向上	和	我们	.

我们一直活在过去，而现在，我们终究要面对现实。

" [bɪˈfɔːr] ['kɑːrtər][left][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənz] ,

"	Before	Carter	left	the	island	to	visit	the	other	stations	,
"	前	卡特	左边	这	岛	到	访问	这	其他	车站	,

“在卡特离开该岛去访问其他站点之前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	had	a	chance	to	have	a	talk	with	him	.
我	有	一个	机会	到	有	一个	讲话	和	他	.

我有机会和他谈了谈。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] , ['rænsən] , [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ? "

"	Was	that	sociologist	,	Ranson	,	in	on	this	?	"
"	曾是	那	社会学家	,	兰森	,	在	在	这	?	"

“那位社会学家兰森也参与其中吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

We	had	to	be	careful	.
我们	有	到	是	小心	.

我们必须小心谨慎。

[stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

Still	have	to	be	.
仍然	有	到	是	.

仍然必须是。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Just	a	few	of	us	.
只是	一个	很少	的	我们	.

只有我们几个人。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['kɑːləniz] [hɪr] [hæd; həd][tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

That's	why	the	loss	of	the	bird	colonies	here	had	to	seem	natural	,
那就是	为什么	这	损失	的	这	鸟	殖民地	这里	有	到	似乎	自然的	,

所以，这里鸟类栖息地的消失看起来才显得合情合理。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æksɪdənt] .

or	at	least	a	natural	accident	.
或者	在	至少	一个	自然的	事故	.

或者至少是一场自然灾害。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	had	to	keep	clear	of	it	.
和	我	有	到	保持	清除	的	它	.

我必须远离它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
You can see that . "
你 能 看 那 . "

你看得出来。

" ['kɑːrtər] , [wʌt] ['hæpənz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wen] [θɪŋz] [breɪk] [ʌp] ? "
" Carter , what happens on the mainland when things break up ? "
" 卡特 , 什么 发生 在 这 大陆 什么时候 事物 休息 向上 ? "

“卡特，如果事情破裂，大陆那边会发生什么？”

" [wəʊnt][biː; bi] ['prɪti] .
" Won't be pretty .
" 惯于 是 漂亮的 .

“情况不会好。”

[bæd] .
Bad .
坏的 .

坏的。

['veri] [bæd] . "
Very bad . "
非常 坏的 . "

非常糟糕。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "
" For example ? "
" 为了 例子 ? "

“例如？ ”

" [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][i'kɑːlədʒi] [bʊk] .
" You read the ecology book .
" 你 读 这 生态 书 .

你读过生态学那本书。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['mʌltɪplaɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] ?
What happens when a species multiplies beyond its ability to feed itself ?
什么 发生 什么时候 一个 物种 乘 超过 它是 能力 到 喂养 本身 ?

当一个物种的数量增长超过其自身生存能力时会发生什么?

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] ['rɑːlɪnz] ['aɪləndərz] [ʃoʊd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['kɑːrtɚz] ['helɪkɑːptər]
" A dozen new Rollins Islanders showed up a few at a time in Carter's helicopter
" 一个 打 新的 罗林斯 岛民 显示 向上 一个 很少 在 一个 时间 在 卡特的 直升机
.
:
.

“卡特的直升机分批运送了十几名新的罗林斯岛民。”

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrtər][tuː; tə] [kʌm]
We've been working and waiting a long time now , waiting for Carter to come
我们已经 到过 在职的 和 等待 一个 长的 时间 现在 , 等待 为了 卡特 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

我们已经工作和等待了很久，就等着卡特回来。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , ['aʊər; ɑːr][boʊt][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
For over a year now , our boat has made no crossing to the mainland .
为了 超过 一个 年 现在 , 我们的 船 有 制成 不 过境 到 这 大陆 .

一年多以来，我们的船再也没有驶往大陆。

[læst] [naɪt] , ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [ɪn] [klɪr] ['weðər] ,

Last	night	,	over	twenty	-	five	miles	of	sea	in	clear	weather	,
最后的	夜晚	,	超过	二十	-	五	英里	的	海	在	清除	天气	,

昨晚，在晴朗的海面上航行了超过25英里。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪ] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

we	saw	the	sky	lit	by	a	great	fire	.
我们	锯	这	天空	点燃	经过	一个	伟大的	火	.

我们看到天空被熊熊大火照亮。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [ræts] .

I	haven't	forgotten	those	rats	.
我	还没有	被遗忘的	那些	老鼠	.

我没忘记那些老鼠。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['terɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [fæŋz] .

I	dream	about	them	,	tearing	one	another	with	bloody	fangs	.
我	梦	关于	他们	,	撕裂	一	其他	和	血腥	獠牙	.

我梦见他们用血淋淋的獠牙互相撕咬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神